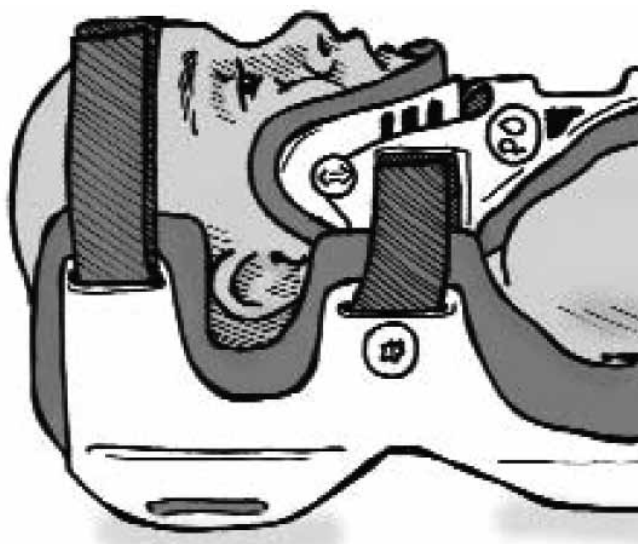


Instructions for use



Papoose®



*Life Without Limitations®*



.....	5
ⓔⓃ Instructions for use.....	8
ⓓⓔ Gebrauchsanweisung.....	11
ⓕⓗ Guide de fabrication.....	15
ⓔⓢ Instrucciones para el uso.....	19
ⓔⓣ Istruzioni per l'uso.....	23
Ⓝⓞ Bruksanvisning.....	27
ⓓⓐ Brugsanvisning.....	30
Ⓢⓕ Bruksanvisning.....	33
ⓕⓙ Käyttöohjeet.....	36
Ⓝⓕ Gebruiksaanwijzing.....	39

**EN - Caution:** This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

**DE- Zur Beachtung:** Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

**FR- Attention:** Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

**ES- Atención:** Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

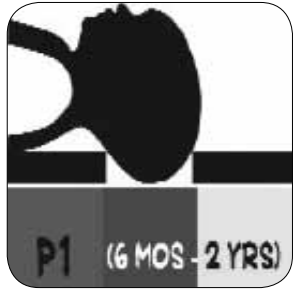
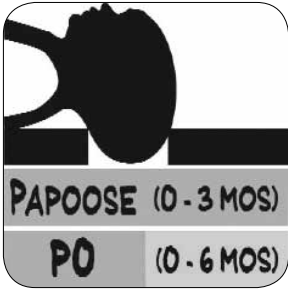
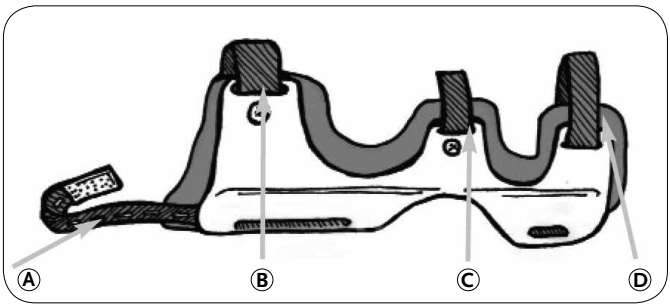
**IT- Avvertenza:** Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

**DA- Forsigtig:** Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

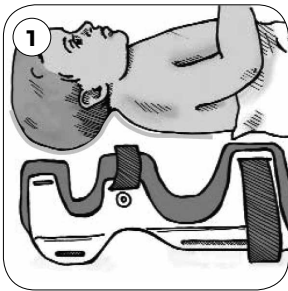
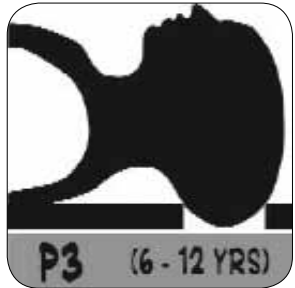
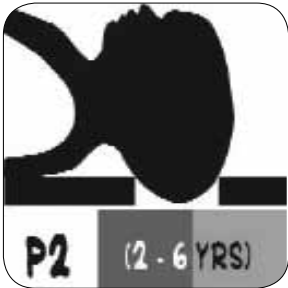
**SV- Var försiktig:** Produkten har utformats och testats baserat på användning av en en-skild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

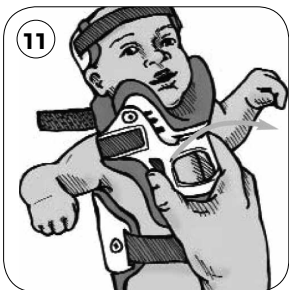
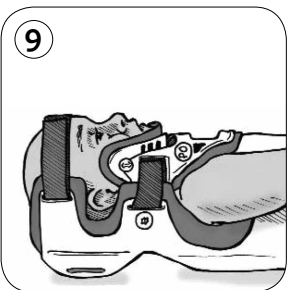
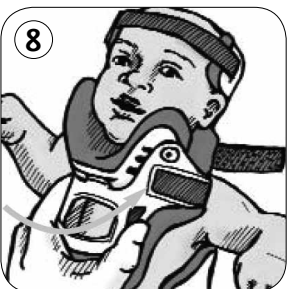
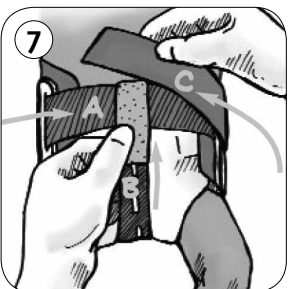
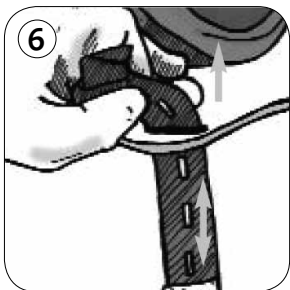
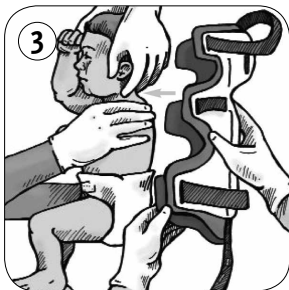
**NL- Opgelet:** Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

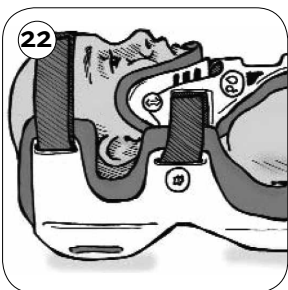
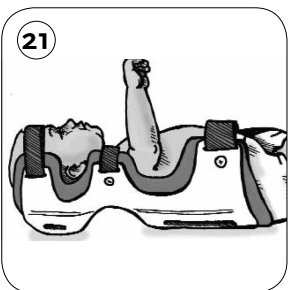
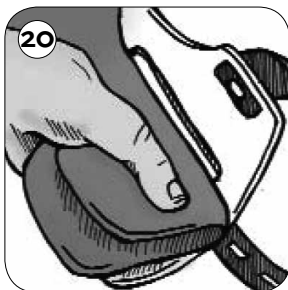
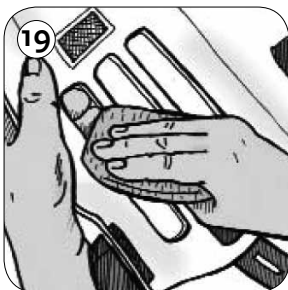
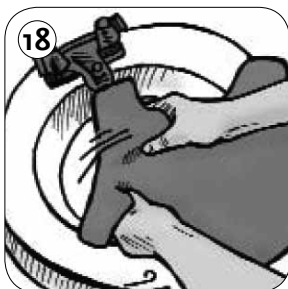
**PT- Atenção:** Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.



Color Coding Kids







# ENGLISH

---

The Papoose Infant Spine Immobilizer is specifically designed for infants: our smallest, most important patients. This spinal stabilization device is engineered to meet the unique anatomical and physiological needs of Broselow Gray infants (birth to three months). For continued pediatric spinal care, Ossur offers the Miami Jr.® collars, Occian® AirWay PAD™ and Lil' Angel® Pediatric Halo. Please contact Ossur at 1-800-257-8440 for more information about these distinctive pediatric products.

**Caution:** Federal law restricts this device to sale by, or on the order of, a physician.

A Latex-Free Product

## INTRODUCTION (Figure 1)

Your child's doctor has determined that wearing a Papoose Infant Spinal Immobilizer will aid in rehabilitation by maintaining the spine and airway in the proper alignment while healing. The Papoose is designed to accommodate the relatively large size of an infant's head. True to Ossur's patented AirWay design, the rigid plastic brace also allows for proper airway alignment, even in the supine position. This pamphlet will explain the things you and your child's caregivers should do to properly care for your infant while in the Papoose, both at the hospital and at home. You can help your infant's healing process by following the nurse and doctor's instructions and the guidelines in this pamphlet.

## USEFUL TERMINOLOGY

- A. Leg (Perineal) Strap
- B. Waist Strap
- C. Collar Strap
- D. Head Strap

## APPLICATION

Two or three people are needed for initial Papoose placement: at least one to maintain the infant's head, neck and airway in proper alignment; and one to apply and fit the brace.

1. Using proper c-spine precautions, position infant with arms to the side, shoulders down and head aligned centrally (nose over belly button) (Figure 2).

The Papoose's shape accommodates the occipital offset and maintains correct airway and spinal alignment. The Papoose also protects against positional plagiocephaly (flattened head).

2. Carefully log roll the infant and center the Papoose behind the head and torso (Figure 3).
3. Roll the infant into the Papoose. Make sure that the blue Sorbatex™ padding extends beyond all plastic edges (Figure 4).
4. Apply the head strap. Feed the strap through the slot on the opposite side of the infant's forehead and then back upon itself to attach end to Velcro® fastener (Figure 5). The length of leg strap is adjustable to accommodate varying body lengths. To adjust, lift up blue pad at bottom of the brace and unbutton bottom strap. Refasten using the appropriate hole for your infant's body length (Figure 6).
5. Secure the leg and waist straps in three steps: (A) Velcro hook Waist Strap; (B) Leg Strap: attach Velcro loop to hook on Waist Strap; (C) Velcro loop Waist Strap. In this way the scratchy hook is always facing away from baby's tender skin (Figure 7).

## **COLLAR APPLICATION (OPTIONAL)**

For additional stability, the Papoose may be used in conjunction with the Miami Jr.® Po size Front.

Infants do not have the muscular strength required to lift their head. With physician's approval, **it may not be necessary to keep the front of the collar and/or the head strap in place while the infant is supine in bed.** In the supine position, the brace (with or without the head strap) will maintain proper spinal and airway alignment and limit head tilt and rotation. This will allow greater access to the child and optimize comfort. Replace the Front of the collar for transport, handling, or if the child is restless or agitated.

6. To apply the Miami Jr®, scoop the collar up under infant's chin. Sides of the collar Front should be oriented up, toward the ears (Figure 8).
7. While holding the front of the Miami Jr®. securely, curl the ends snugly against the infant's neck. Apply the collar straps. Tighten straps alternately, one at a time, to an equal length on both sides. Place the collar front inside the Papoose (Figure 9).
8. Velcro® straps must be aligned symmetrically and oriented "blue-on-blue" to the front adhesive sections. When the collar is properly fit, there should be equal amounts of excess Velcro® over-hanging the front blue adhesive sections. These may be trimmed if desired (Figure 10).

Collar application must be secure to ensure proper fit, maintain alignment and to prevent the chin from slipping inside. If the infant can slip his/her chin inside the collar, it is a clear indication that it is not snug enough.

## **ROUTINE CARE**

Keeping your infant's Papoose and the skin beneath it clean is an important part of treatment. Daily cleaning will help to prevent skin irritation. Cleaning the brace will require at least one set of replacement pads.

While at home, your infant should be carefully bathed with the Papoose on. After bathing, you will need to remove the brace (and collar) to wash his/her neck and back, and to change the pads.

### **Unless otherwise specified by your child's doctor:**

Do not remove the Papoose except to wash under it and to change the pads. Please note any special care instructions on the back of this pamphlet with important contact numbers.

## **BRACE REMOVAL & SKIN CARE**

Your infant must be lying down in proper anatomical (airway and c-spine) alignment to remove the brace. Two people will be required for this, one to maintain appropriate positioning, and one to clean the brace and child. Before removing the collar (if supplied), note or mark the ends of the Velcro straps with pen. When the collar is replaced, the straps should be returned to the same position. Undo the collar straps, and remove the collar (Figure 11).

1. With infant on his/her back, undo the waist and leg straps. This is also the appropriate position for diaper changes. With the bottom straps undone (top and neck straps remain fastened), the Papoose allows for easy access for necessary changing (Figure 12).
2. Undo the Head Strap. Using a washcloth, gently wash under the infant's chin, the chest and behind the ears with mild facial soap and water and completely dry the skin. Look for any redness or irritation under the collar. Clean the collar Front and exchange the



soiled pads with clean ones (Figure 13).

3. If available, hold the collar Front in place and gently roll the infant onto his/her side, and slide the Papoose out. Clean the Papoose and replace the soiled pads with clean ones as directed in "Papoose Cleaning" section (Figure 14).
4. While maintaining the head and body positioning, carefully wash the back of the infant's neck, and the back. Look for any redness, especially on the occiput (back of the head) (Figure 15).
5. Slide the Papoose carefully behind the infant's neck and back. Roll the infant back into the Papoose and securely refasten the collar and all straps (Figure 16).

## PAPOOSE CLEANING

These instructions are also appropriate for cleaning the Miami Jr®. Call Ossur Customer Service (1-800-257-8440) to purchase extra pads.

1. Remove the soiled blue pad. Look carefully at the shape as you remove it so that you can reposition the clean pads properly (Figure 17).
2. Wash pads with mild facial soap and water. **DO NOT use bleach or harsh detergents.** Thoroughly rinse pads with clean water. Wring out excess water and squeeze pads in a towel. Lay pads out flat to air dry. It should take less than 60 minutes for them to dry (Figure 18).
3. Wipe plastic shell clean with mild soap and water (Figure 19).
4. Attach new pads. Fold pads in half with dull side out next to the Velcro (shiny side goes against skin); then center pad in the white shell. Adjust pads as needed to make sure be resting on infant's clavicles nor digging into shoulders (Figure 20).



## FINAL CHECKLIST (Figure 21)

A properly applied Papoose will look like:

- No plastic touching skin. Blue Sorbatex pads extend beyond all plastic edges.
- No slack or gaps in any of the straps.

(Optional) (Figure 22)

- Sides of the Papoose should overlap the sides of the front.
- Collar extends from jaw to just below sternal notch.
- Chin is centered comfortably in the chin piece. Chin should not extend over edge of Sorbatex pad, nor fall inside collar.
- Velcro straps oriented blue-on-blue, both the same length.
- Front of collar angled up toward ears. Lower plastic edge should not be resting on infant's clavicles nor digging into shoulders.

Die Papoose Cervicalorthese wurde speziell für die anspruchsvollste aller Patientengruppen entwickelt: für Neugeborene, Säuglinge und Kleinkinder. Die Orthese zur Ruhigstellung des Hals- und Nackenbereichs erfüllt die besonderen anatomischen und physiologischen Anforderungen von Kleinkindern bis zu einem Alter von 3 Monaten (nach Broselow-Gray). Für die weitere Versorgung bietet Össur die Cervicalorthesen Miami Jr.®, das Occian® AirWay PAD™ und das Lil' Angel® Halo-System für Kinder. Weitere Informationen zu diesen speziellen pädiatrischen Produkten erhalten Sie bei Össur unter 1-800-257-8440.

**Achtung:** Gesetzliche Vorschriften verbieten den Verkauf oder die Bestellung dieses Produkts durch Personen ohne entsprechende Zulassung.

Ein latexfreies Produkt

## **EINLEITUNG** (Abbildung 1)

Der Arzt Ihres Kindes hat festgestellt, dass eine Papoose Cervicalorthese für Ihr Kind hilfreich sein kann, weil hierdurch der Hals- und Nackenbereich während des Heilungsverlaufs in korrekter Ausrichtung gehalten werden, ohne die Atemwege und den Verlauf der Wirbelsäule zu beeinflussen. Die Papoose Cervicalorthese wurde auf die relativ großen Abmessungen des kindlichen Kopfs abgestimmt. Entsprechend dem patentierten AirWay-Design von Össur sorgt die Kunststofforthese auch für eine korrekte Ausrichtung des Atemwegbereichs, selbst in Rückenlage. In dieser Broschüre wird beschrieben, was Sie und die Betreuer Ihres Kindes sowohl im Krankenhaus als auch zu Hause beachten sollten, solange Ihr Baby die Papoose Cervicalorthese trägt. Sie können den Heilungsverlauf unterstützen, indem Sie die Anweisungen der Krankenschwestern und Ärzte befolgen und sich an die in dieser Broschüre beschriebenen Richtlinien halten.

## **VERWENDETE BEGRIFFE**

- A. Beinriemen (perineal)
- B. Taillenriemen
- C. Cervicalriemen (für Frontteil)
- D. Stirnriemen

## **ANLEGEN**

Für die erste Positionierung der Papoose werden zwei oder drei Personen benötigt: mindestens eine Person, um Kopf, Hals und Atemwegbereich des Babys in der korrekten Ausrichtung zu halten und eine weitere Person, um die Orthese anzulegen und entsprechend anzupassen.

1. Das Baby unter Anwendung geeigneter Vorsichtsmaßnahmen zur Stützung der Halswirbelsäule mit den Armen zur Seite, den Schultern aufliegend und dem Kopf gerade ausgerichtet (Nase in einer Linie mit dem Bauchnabel) in die Orthese legen (Abbildung 2).

Die Form der Papoose ist dem Hinterhauptversatz angepasst und hält Atemwegbereich und Wirbelsäule in korrekter Ausrichtung. Außerdem schützt die Orthese gegen lagebedingte Plagiozephalie (Schiefköpfigkeit).

2. Das Baby vorsichtig zur Seite rollen und die Papoose hinter Kopf und Rumpf zentrieren (Abbildung 3).
3. Das Baby in die Orthese rollen. Darauf achten, dass die blaue Sorbatex™ Polsterung über alle Kunststoffkanten hinausreicht (Abbildung 4).

4. Den Stirnriemen anlegen. Den Riemen durch den Schlitz an der gegenüberliegenden Seite der Stirn und wieder zurück führen, um ihn mit dem Klettverschluss zu befestigen (Abbildung 5). Die Länge des Beinriemens kann an die Körperlänge des Kindes angepasst werden. Zum Anpassen die blaue Polsterung im unteren Bereich der Orthese anheben und den unteren Riemen ausknöpfen. Den Riemen auf die gewünschte Länge einstellen und mit dem für die Körperlänge des Babys passenden Befestigungsloch wieder anbringen (Abbildung 6).
5. Bein- und Taillenriemen in drei Schritten befestigen: (A) Hakenklettband Taillenriemen; (B) Beinriemen: Schlaufenklettband an Haken des Taillenriemens befestigen; (C) Schlaufenklettband Taillenriemen. Auf diese Weise kommt die raue Hakenseite nicht mit der zarten Babyhaut in Berührung (Abbildung 7).

### **ANLEGEN DES OPTIONALEN FRONTTEILS**

Für zusätzlichen Halt kann die Papoose in Verbindung mit dem PO Frontteil der Miami Jr.<sup>®</sup> verwendet werden.

Die Muskeln von Kleinkindern sind nicht stark genug, um den Kopf anzuheben. Wenn der Arzt einverstanden ist, braucht das Frontteil der Orthese und/oder der Stirnriemen daher nicht getragen zu werden, wenn sich das Baby in Rückenlage befindet. In Rückenlage wird die Orthese (mit oder ohne Stirnriemen) für die korrekte Ausrichtung von Wirbelsäule und Atemwegbereich sorgen und gleichzeitig die Kopfnäigung und -drehung begrenzen. Dadurch ist ein ungehinderter Körperkontakt möglich und der Komfort wird optimiert. Wenn das Kind unruhig wird oder transportiert werden soll, ist das Frontteil wieder anzulegen.

6. Zum Anlegen das Frontteil der Miami Jr.<sup>®</sup> unter das Kinn des Babys schieben. Die Seiten des Frontteils müssen nach oben in Richtung Ohren zeigen (Abbildung 8).
7. Das Frontteil der Miami Jr.<sup>®</sup> festhalten und die Enden fest um den Nacken des Babys wickeln. Die Cervicalriemen anlegen und schrittweise nacheinander festziehen; dabei darauf achten, dass sie auf beiden Seiten gleich lang sind. Das Frontteil in die Papoose legen (Abbildung 9).
8. Die Klettverschlüsse müssen symmetrisch ausgerichtet sein und „blau auf blau“ auf dem Haftbereich des Frontteils liegen. Wenn die Orthese korrekt sitzt, sollten die Klettverschlüsse auf beiden Seiten in gleicher Länge über die blauen Haftbereiche des Frontteils hinausragen. Falls gewünscht, können sie auf diese Länge gekürzt werden (Abbildung 10).

Die Orthese muss so angelegt werden, dass sie gut sitzt, den Kopf korrekt ausgerichtet hält und verhindert, dass das Kinn nach innen rutscht. Wenn das Baby sein Kinn in die Orthese schieben kann, ist diese nicht eng genug.

### **NORMALE PFLEGE**

Die Papoose und die darunter liegende Haut müssen immer so sauber wie möglich bleiben. Durch eine tägliche Reinigung kann einer Hautreizung vorgebeugt werden. Zur Säuberung der Orthese ist mindestens ein Ersatzpolsterset erforderlich.

Zuhause sollten Sie Ihr Baby vorsichtig mit angelegter Orthese baden. Nach dem Baden nehmen Sie bitte die Orthese (und das Frontteil) ab, um Hals und Rücken zu waschen und die Polster auszutauschen.

**Wenn von dem Arzt Ihres Kindes nichts anderes angegeben wurde, gilt:** Nehmen Sie die Orthese nur ab, um das Baby zu waschen oder die Polster auszuwechseln. Bitte beachten Sie die spezielle Pflegeanleitung

auf der Rückseite dieser Broschüre. Hier finden Sie außerdem wichtige Telefonnummern für den Fall, dass Sie Rückfragen haben.

## ABNEHMEN DER ORTHESE & HAUTPFLEGE

Das Baby muss anatomisch korrekt ausgerichtet liegen (Atemwegbereich und Halswirbelsäule), damit die Orthese abgenommen werden kann. Hierfür werden zwei Personen benötigt: eine Person sorgt für eine geeignete Lagerung, die andere reinigt die Orthese und wäscht das Baby. Vor dem Abnehmen des Frontteils (falls mitgeliefert) das Ende der Klettverschlüsse mit einem Stift anzeichnen. Wenn das Frontteil wieder angelegt wird, müssen die Riemen wieder genauso angelegt werden wie vorher. Die Riemen des Frontteils lösen und das Frontteil abnehmen (Abbildung 11).

1. Während das Baby auf dem Rücken liegt den Taillenriemen und den Beinriemen lösen. Dies ist auch die geeignete Lage zum Wechseln der Windeln. Wenn die unteren Riemen gelöst sind (oberer Riemen und Halsriemen bleiben angelegt), können die Windeln leicht gewechselt werden (Abbildung 12).
2. Den Stirnriemen lösen. Vorsichtig den Bereich unter dem Kinn, die Brust und den Bereich hinter den Ohren mit einem Waschlappen, milder Gesichtsseife und Wasser waschen und anschließend die Haut vollständig trocknen. Die Haut unter dem Frontteil auf eventuelle Rötung oder Reizung kontrollieren. Das Frontteil reinigen und die verschmutzten Polster gegen saubere Polster austauschen (Abbildung 13).
3. Das Frontteil, falls vorhanden, festhalten, das Baby vorsichtig auf die Seite rollen und die Papoose abnehmen. Die Papoose reinigen und die verschmutzten Polster gegen saubere Polster austauschen, wie im Abschnitt „Reinigen der Papoose“ beschrieben (Abbildung 14).
4. Kopf und Körper in der richtigen Lage halten und vorsichtig Nacken und Rücken des Babys waschen. Kontrollieren, ob eine Rötung zu erkennen ist, vor allem am Hinterhaupt (Abbildung 15).
5. Die Papoose vorsichtig unter den Nacken und Rücken des Kindes schieben. Das Kind zurück in die Papoose rollen und das Frontteil sowie alle Riemen wieder anlegen (Abbildung 16).

## REINIGEN DER PAPOOSE

Diese Anweisungen gelten auch für die Reinigung der Miami Jr®. Weitere Polster können Sie über den Össur-Kundendienst (1 -800-257-8440) beziehen.

1. Das verschmutzte blaue Polster abnehmen. Dabei auf die Polsterform achten, damit die neuen Polster korrekt aufgelegt werden (Abbildung 17).
2. Die Polster mit milder Gesichtsseife und Wasser waschen. **Keine Bleichmittel oder starken Reinigungsmittel verwenden.** Die Polster gründlich mit sauberem Wasser abspülen. Das Wasser mit einem Handtuch aus den Polstern herauswringen. Die Polster flach an der Luft trocknen lassen. Das Trocknen dauert höchstens 1 Stunde (Abbildung 18).
3. Die Kunststoffschale mit Wasser und milder Seife abwaschen (Abbildung 19).
4. Die neuen Polster anbringen. Die Polster in der Mitte falten, so dass sich die stumpfe Seite neben dem Klettband befindet (die glänzende Seite wird auf die Haut aufgelegt), und dann mittig in die weiße Schale legen. Die Polster nach Bedarf anpassen, damit sie auf den Schlüsselbeinen aufliegen und nicht in die Schulter drücken (Abbildung 20).



## **ABSCHLIESSENDE CHECKLISTE (Abbildung 21)**

Wenn die Papoose korrekt angelegt ist:

- Der Kunststoff berührt die Haut nicht. Alle Kunststoffkanten sind von blauen Sorbatex-Polstern bedeckt.
- Die Riemen sind nicht verdreht oder lose.

(Optional) (Abbildung 22)

- Die Seitenflächen der Papoose überlappen die Seitenflächen des Frontteils.
- Die Orthese reicht von Unterkiefer bis kurz unter das Jugulum.
- Das Kinn liegt bequem mittig im Kinnbereich. Das Kinn steht nicht über die Kante des Sorbatex-Polsters hinaus und rutscht auch nicht in die Orthese.
- Die Klettverschlüsse der Orthese sind blau-auf-blau ausgerichtet und haben die gleiche Länge.
- Die Vorderseite der Orthese ist in Richtung der Ohren angewinkelt. Die untere Kunststoffkante liegt nicht auf den Schlüsselbeinen auf und drückt nicht in die Schulter.

# FRANÇAIS

---

L'immobilisateur spinal pour nourrissons Papoose est destiné aux nourrissons, nos patients les plus petits et les plus importants. Cet appareil de stabilisation spinale est conçu pour répondre aux besoins anatomiques et physiologiques uniques des nouveau-nés (de la naissance jusqu'à 3 mois). Dans le cadre des soins spinaux pédiatriques continus, Ossur propose les minerves Miami Jr.®, les minerves Occian® AirWay PAD™ et le halo crânien pédiatrique Lil' Angel®. Veuillez contacter Ossur au 1-800-257-8440 pour de plus amples informations sur ces différents produits pédiatriques.

**Attention:** les lois fédérales interdisent la vente ou la commande de cet appareil par quiconque n'est pas médecin

Produit sans latex

## INTRODUCTION (figure 1)

Le médecin de votre enfant a estimé que le port d'un immobilisateur spinal pour nourrissons Papoose faciliterait sa rééducation en maintenant sa colonne vertébrale et ses voies respiratoires dans le bon alignement tout au long de sa guérison. L'immobilisateur Papoose est conçu pour s'adapter au crâne relativement large des nourrissons. Fidèle à la conception brevetée AirWay d'Ossur, l'orthèse en plastique rigide garantit également le bon alignement des voies respiratoires, même en position allongée. Cette brochure vous explique, ainsi qu'aux soignants de votre enfant, comment prendre soin de votre enfant lorsqu'il porte un immobilisateur Papoose, que ce soit en milieu hospitalier ou chez vous. Vous pouvez aider le processus de guérison de votre enfant en vous conformant aux instructions de l'infirmière et du médecin et aux consignes fournies dans cette brochure.

## TERMINOLOGIE UTILE

- A. Sangle de jambe (péroné)
- B. Sangle de taille
- C. Sangle de minerve
- D. Sangle de tête

## POSE

Deux ou trois personnes doivent être présentes lors de la mise en place initiale de l'immobilisateur Papoose : au moins une personne pour maintenir la tête, le cou et les voies respiratoires du nourrisson dans le bon alignement et une autre personne pour installer et fixer l'orthèse.

1. Tout en respectant les précautions appropriées concernant la colonne vertébrale, placez le nourrisson bras le long du corps, épaules abaissées et tête centrée (le nez dans l'alignement du nombril) (figure 2).

De par sa forme, l'immobilisateur Papoose peut recevoir la proéminence occipitale et maintenir les voies respiratoires et la colonne vertébrale dans le bon alignement. L'immobilisateur Papoose prévient également la plagiocéphalie positionnelle (tête aplatie).

2. Faites délicatement rouler le nourrisson sur le côté et centrez l'immobilisateur Papoose derrière la tête et le torse du nourrisson (figure 3).
3. Faites rouler le nourrisson dans l'immobilisateur Papoose. Assurez-vous que le rembourrage Sorbatex™ bleu dépasse de tous les bords en plastique (figure 4).
4. Fixez la sangle de tête. Faites passer la sangle dans la fente située côté opposé du front du nourrisson puis repliez-la sur elle-même

pour fixer son extrémité sur l'attache en Velcro® (figure 5). La longueur de la sangle de jambe peut être réglée en fonction de la taille du nourrisson. Pour ce faire, soulevez le rembourrage bleu en bas de l'orthèse et déboutonnez la sangle inférieure. Reboutonnez la sangle au niveau de l'orifice approprié, en fonction de la taille de votre enfant (figure 6).

- Fixez les sangles de jambe et de taille en trois temps : (A) la sangle de taille avec attache en Velcro, (B) la sangle de jambe, en fixant l'attache en Velcro sur celle de la sangle de taille, et (C) la sangle de taille avec attache en Velcro. Ainsi, la partie en Velcro de l'attache ne repose jamais contre la peau sensible de l'enfant (figure 7).

### **POSE DE LA MINERVE (FACULTATIVE)**

Pour plus de stabilité, l'immobilisateur Papoose peut être utilisé avec un élément avant de minerve Miami Jr.® de taille Po.

Les nourrissons n'ont pas la force musculaire requise pour soulever la tête. Sur accord du médecin, **il peut être inutile de laisser l'élément avant de la minerve et/ou la sangle de tête en place lorsque le nourrisson est allongé dans son lit.** En position allongée, l'orthèse (avec ou sans sangle de tête) maintient la colonne vertébrale et les voies respiratoires dans le bon alignement et limite les mouvements d'inclinaison et de rotation de la tête, ce qui vous permet de manipuler plus facilement votre enfant et améliore son confort. Réinstallez l'élément avant de la minerve lorsque vous devez transporter ou manipuler l'enfant ou lorsque l'enfant est agité.

- Pour poser la minerve Miami Jr.®, fixez-la sous le menton du nourrisson. Les extrémités latérales de l'élément avant de la minerve doivent remonter vers les oreilles (figure 8).
- Tout en tenant fermement l'élément avant de la minerve Miami Jr.®, repliez confortablement ses extrémités contre le cou du nourrisson. Fixez les sangles de minerve. Serrez les sangles alternativement, une par une, sur la même longueur de chaque côté. Encastrez l'élément avant de la minerve dans l'immobilisateur Papoose (figure 9).
- Les sangles en Velcro® doivent être symétriques et orientées « bleu sur bleu » au niveau des parties adhésives avant. Lorsque la minerve est correctement ajustée, la même longueur de sangle en Velcro® excédentaire doit recouvrir les parties adhésives avant de chaque côté. Si vous le souhaitez, vous pouvez couper l'excès de sangle (figure 10).

La minerve doit être fermement fixée pour garantir sa parfaite adéquation, maintenir l'alignement du cou du nourrisson et empêcher le menton de ce dernier de glisser dans la minerve. Si le nourrisson peut passer son menton dans la minerve, elle n'est de toute évidence pas suffisamment ajustée.

### **ENTRETIEN DE ROUTINE**

Il est important, dans le cadre du traitement de votre nourrisson, que l'immobilisateur Papoose et la peau qu'il recouvre restent propres. Un nettoyage quotidien permet de prévenir les irritations cutanées. Pour pouvoir nettoyer l'orthèse, vous aurez besoin d'au moins un jeu de coussinets de rechange.

Lorsque vous êtes chez vous, vous devez laver votre nourrisson avec précaution, en laissant l'immobilisateur Papoose posé. Une fois le bain terminé, vous devez retirer l'orthèse (et la minerve) pour laver le cou et le dos de votre enfant et changer les coussinets.

### **Sauf indication contraire fournie par le médecin de votre enfant:**

Ne retirez l'immobilisateur Papoose que pour laver les parties du corps de votre enfant recouvertes par l'immobilisateur ou pour changer les

coussinets. Veuillez noter toute consigne d'entretien spéciale au dos de cette brochure avec les numéros de téléphone importants.

## **RETRAIT DE L'ORTHÈSE ET SOINS DE PEAU**

Pour retirer l'orthèse, votre enfant doit être allongé dans un alignement anatomique approprié (voies respiratoires et colonne vertébrale). Pour ce faire, deux personnes doivent être présentes, la première maintenant l'enfant en position appropriée et la deuxième nettoyant l'orthèse et l'enfant. Avant de retirer la minerve (le cas échéant), notez ou marquez la position des extrémités des sangles en Velcro au moyen d'un stylo. Lorsque vous réinstallez la minerve, vous devez remettre les sangles dans la même position. Défaites les sangles de minerve et retirez la minerve (figure 11).

1. Après avoir mis le nourrisson sur le dos, défaites les sangles de taille et de jambe. C'est également dans cette position que vous devez mettre votre enfant pour changer ses couches. Une fois les sangles inférieures défaites (les sangles supérieures et la sangle de cou restent attachées), l'immobilisateur Papoose vous permet de changer facilement le nourrisson (figure 12).
2. Défaites la sangle de tête. À l'aide d'un gant de toilette et d'un mélange de savon doux et d'eau, lavez délicatement sous le menton, la poitrine et derrière les oreilles du nourrisson puis séchez-lui entièrement la peau. Assurez-vous que la peau recouverte par la minerve ne présente ni rougeur ni irritation. Nettoyez l'élément avant de la minerve et remplacez les coussinets souillés par des coussinets propres (figure 13).
3. Maintenez l'élément avant de la minerve en place (le cas échéant), faites doucement rouler le nourrisson sur le côté et retirez l'immobilisateur Papoose en le faisant glisser. Nettoyez l'immobilisateur Papoose et remplacez les coussinets souillés par des coussinets propres, tel qu'indiqué dans la section « Nettoyage de l'immobilisateur Papoose » (figure 14).
4. Tout en maintenant la tête et le corps du nourrisson en position, lavez avec précaution le cou et le dos du nourrisson. Assurez-vous que la peau du nourrisson ne présente pas de rougeurs, plus particulièrement au niveau de l'occiput (partie arrière de la tête) (figure 15).
5. Faites délicatement glisser l'immobilisateur Papoose derrière le cou et le dos du nourrisson. Remettez le nourrisson dans l'immobilisateur Papoose en le faisant rouler et fixez fermement la minerve et toutes les sangles (figure 16).

## **NETTOYAGE DE L'IMMOBILISATEUR PAPOOSE**

Vous pouvez également appliquer ces instructions pour nettoyer la minerve Miami Jr.®. Appelez le service client d'Ossur (1-800-257-8440) pour acheter des coussinets supplémentaires.

1. Retirez les coussinets bleus souillés. Notez soigneusement leur forme lorsque vous les retirez afin de pouvoir repositionner les coussinets propres de façon appropriée (figure 17).
2. Lavez les coussinets avec un savon doux et de l'eau. N'utilisez PAS d'eau de Javel ni de détergents forts. Rincez soigneusement les coussinets à l'eau claire. Essorez les coussinets pour retirer tout excès d'eau puis placez-les dans une serviette et tordez-la. Posez les coussinets à plat et laissez-les sécher à l'air. Le séchage des coussinets prend moins de 60 minutes (figure 18).
3. Nettoyez la coque en plastique blanc avec un savon doux et de l'eau (figure 19).



4. Fixez les nouveaux coussinets. Pliez les coussinets en deux en plaçant leur extrémité mate vers le Velcro (la surface brillante se place contre la peau) puis centrez-les sur la coque blanche. Si nécessaire, ajustez les coussinets afin de vous assurer qu'ils reposent sur les clavicules du nourrisson et qu'ils ne s'enfoncent pas dans les épaules (figures 20).



#### **LISTE DE CONTRÔLE FINALE** (figure 21)

Lorsque l'immobilisateur Papoose est correctement posé:

- Aucune partie en plastique ne doit entrer en contact avec la peau. Les coussinets Sorbatex bleus doivent dépasser de tous les bords en plastique.
- Les sangles ne sont pas lâches et ne présentent pas de jours.

(Facultatif) (Figure 22)

- Les extrémités latérales de l'immobilisateur Papoose doivent chevaucher les extrémités latérales de l'élément avant.
- La minerve s'étend des mâchoires jusqu'en dessous de l'échancrure sternale.
- Le menton est confortablement centré dans le support de menton. Le menton ne doit pas dépasser du coussinet Sorbatex, ni passer dans la minerve.
- Les sangles en Velcro sont orientées « bleu sur bleu » et sont toutes deux de la même longueur.
- L'élément avant de la minerve remonte vers les oreilles. Le bord en plastique inférieur ne doit pas reposer sur les clavicules du nourrisson ni s'enfoncer dans les épaules.

El inmovilizador de columna pediátrico Papoose está diseñado específicamente para nuestros pacientes más pequeños y más importantes: los bebés. Se trata de un dispositivo de estabilización de columna que incluye lo último en ingeniería para satisfacer las necesidades anatómicas y fisiológicas de los bebés de 0 a 3 meses. Para garantizar el cuidado pediátrico continuado de la columna, Össur ofrece collarines Miami Jr.®, almohadillas Occian® AirWay PAD™ y halos pediátricos Lil' Angel®. Si desea más información sobre estos productos pediátricos específicos, póngase en contacto con Össur llamando al 1-800-257-8440.

**Precaución:** Las leyes federales norteamericanas prohíben la venta o pedido de este dispositivo a personas que no sean facultativos sanitarios.

Este producto no contiene látex

## INTRODUCCIÓN (Figura 1)

Su pediatra ha concluido que el uso de un inmovilizador de columna pediátrico Papoose contribuirá a mejorar el proceso de rehabilitación manteniendo la alineación correcta de la columna y de la vía aérea durante la curación. El inmovilizador Papoose está diseñado para acomodar perfectamente el tamaño relativamente grande de la cabeza de un bebé. Fiel al diseño de vías aéreas AirWay patentado de Össur, el soporte de plástico rígido también contribuye a la alineación correcta de la vía aérea incluso en posición supina. Este folleto explica las cosas que usted y los cuidadores de su bebé deben tener en cuenta para prestar los debidos cuidados a su bebé durante el periodo de tiempo que tenga que usar el inmovilizador Papoose, tanto en el hospital como en casa. Usted puede ayudar a acelerar el proceso de curación de su bebé siguiendo las instrucciones de los enfermeros y médicos, así como las directrices que contiene este folleto.

## TERMINOLOGÍA ÚTIL

- A. Cincha de piernas (peronea)
- B. Cincha de cintura
- C. Cincha de cuello
- D. Cincha de cabeza

## COLOCACIÓN

Para la colocación inicial del inmovilizador Papoose es necesaria la intervención de dos o tres personas: una como mínimo para mantener la alineación correcta de la cabeza, el cuello y la vía aérea del bebé, y una para colocar y ajustar el soporte.

1. Guardando las debidas precauciones de protección de la columna cervical, coloque al bebé con los brazos paralelos al tronco, los hombros hacia abajo y la cabeza centrada (la nariz en la misma línea que el ombligo) (Figura 2).

La forma del inmovilizador Papoose acomoda perfectamente la protuberancia occipital y mantiene la alineación correcta de la vía aérea y de la columna. También protege contra la plagiocefalia posicional (cabeza plana).

2. Gire con cuidado al bebé y centre el Papoose detrás de la cabeza y el torso (Figura 3).
3. Gire al bebé dentro del Papoose y asegúrese de que las almohadillas azules Sorbatex™ se extiendan más allá de los bordes de plástico (Figura 4).

4. Abroche la cincha de la cabeza. Pase la cincha por la ranura tirando hacia el lado contrario de la frente del bebé y enróllela sobre sí misma para fijar el extremo al Velcro® (Figura 5). La cincha de piernas es ajustable y se adapta a varias longitudes de cuerpo. Para ajustarla, eleve la almohadilla azul que está en la parte de abajo del soporte, desabroche la cincha inferior y abróchela en el agujero adecuado a la longitud del cuerpo de su bebé (Figura 6).
5. Para abrochar las cinchas de piernas y cintura, siga estos tres pasos: (A) enganche la cincha de cintura en el Velcro; (B) cincha de piernas: enganche el anillo de Velcro en la cincha de cintura; (C) pase la cincha de cintura por el anillo de Velcro. De esta manera, la parte rugosa del Velcro siempre está mirando hacia afuera y no entra en contacto con la piel delicada del bebé (Figura 7).

### COLOCACIÓN DEL COLLARÍN (OPCIONAL)

Para aumentar la estabilidad, el inmovilizador Papoose puede utilizarse en combinación con la sección frontal talla Po del collarín Miami Jr.®.

Los bebés carecen de la fuerza muscular necesaria para elevar la cabeza. **Consulte a su pediatra, ya que a veces no es necesario dejar colocada la sección frontal del collarín y/o la cincha de cabeza mientras el bebé está en posición supina en la cama.** En posición supina, el soporte (con o sin cincha de cabeza) mantiene la alineación correcta de la columna y de la vía aérea, y restringe los movimientos de inclinación y giro de la cabeza, facilitando el acceso al bebé y aumentando el confort. Vuelva a colocar la sección frontal del collarín durante el transporte y manejo, o cuando el niño esté nervioso o inquieto.

6. Para colocar el collarín Miami Jr®, deslícelo por debajo de la barbilla del bebé y oriente los laterales de la sección frontal hacia arriba, hacia las orejas (Figura 8).
7. Sostenga firmemente la sección frontal del collarín Miami Jr®, doble bien los bordes sobre el cuello del bebé, abroche las cinchas de cuello y apriételas bien, primero una y después la otra, de forma que sobresalgan la misma distancia por ambos lados. Luego, coloque la sección frontal dentro del inmovilizador Papoose (Figura 9).
8. Las cinchas de Velcro® deben estar alineadas de forma simétrica y orientadas “azul con azul” con las partes adhesivas de la sección frontal. Cuando el collarín esté bien ajustado, deben colgar longitudes iguales de Velcro® por encima de las partes adhesivas azules de la sección frontal. Si lo desea, puede cortarlas (Figura 10).

La colocación del collarín debe ser firme para garantizar un ajuste adecuado, mantener la alineación y evitar que la barbilla se deslice hacia dentro. Si el bebé puede introducir la barbilla dentro del collarín, es una indicación clara de que no está suficientemente apretado.

### CUIDADOS RUTINARIOS

Mantener limpios el inmovilizador Papoose y la piel de su bebé es parte importante del tratamiento. La limpieza diaria ayudará a evitar la irritación cutánea. Para limpiar el soporte necesitará al menos un juego de almohadillas de repuesto.

En casa y con cuidado, puede bañar a su bebé con el inmovilizador Papoose puesto. Después del baño, necesitará retirar el soporte (y el collarín) para lavarle el cuello y la espalda, y para cambiar las almohadillas.

**Excepto si el pediatra le indica lo contrario**, no quite el inmovilizador Papoose salvo para lavar la zona que cubre y cambiar las almohadillas. Consulte los cuidados específicos personales que debe tener en cuenta y que se hallan anotados en la parte posterior de este folleto junto con los

números de contacto importantes.

## RETIRADA DEL SOPORTE Y CUIDADOS DE LA PIEL

Para retirar el soporte, el bebé debe reposar bien alineado anatómicamente (alineación correcta de la vía aérea y de la columna cervical). Se requiere la intervención de dos personas, una para mantener la posición estable y otra para limpiar el soporte y lavar al niño. Antes de retirar el collarín (en su caso), anote o marque los bordes de las cinchas de Velcro con un bolígrafo. Cuando recoloque el collarín, las cinchas deben abrocharse exactamente en la misma posición. Desabroche las cinchas de cuello y retire el collarín (Figura 11).

1. Con el bebé tumbado sobre la espalda, desabroche las cinchas de cintura y piernas. Esta posición es también la posición adecuada para hacer los cambios de pañales. Cuando las cinchas inferiores están desabrochadas (y las superiores y de cuello abrochadas), el inmovilizador Papoose hace que sea más fácil realizar los cambios necesarios (Figura 12).
2. Desabroche la cincha de cabeza. Con una toallita, lave suavemente por debajo de la barbilla del bebé, el pecho y detrás de las orejas con agua y un jabón facial suave, y seque después bien toda la piel. Observe si hay alguna zona enrojecida o irritada debajo del collarín. Limpie la sección frontal del collarín y sustituya las almohadillas sucias por otras limpias (Figura 13).
3. Si la hay, sostenga la sección frontal del collarín en su sitio y gire al bebé suavemente de lado para retirar el inmovilizador Papoose. Limpie el Papoose y sustituya las almohadillas sucias por otras limpias, tal y como se indica en la sección “Limpieza del Papoose” (Figura 14).
4. Sujetando la cabeza y el cuerpo en posición, lave suavemente la nuca y la espalda del bebé. Observe si hay síntomas de enrojecimiento, especialmente en la zona occipital (parte posterior de la cabeza) (Figura 15).
5. Con cuidado, deslice el Papoose por detrás del cuello y la espalda del bebé. Vuelva a girar al bebé dentro del Papoose y abroche bien el collarín y todas las cinchas (Figura 16).

## LIMPIEZA DEL PAPOOSE

Estas instrucciones son aplicables también a la limpieza del collarín Miami Jr®. Llame al Servicio de atención al cliente de Össur (1-800-257-8440) para adquirir almohadillas de repuesto.

1. Retire la almohadilla azul sucia. Preste mucha atención a la forma de las almohadillas mientras las retira para poder colocar correctamente las limpias (Figura 17).
2. Lave las almohadillas con agua y un jabón facial suave. NO use lejía ni detergentes fuertes. Enjuague bien las almohadillas con agua limpia. Escurra el exceso de agua y apriételas dentro de una toalla. Deje las almohadillas en un lugar plano para que se sequen con el aire. Se deberían secar en menos de 60 minutos (Figura 18).
3. Limpie la estructura de plástico con agua y un jabón suave (Figura 19).
4. Coloque almohadillas nuevas. Doble las almohadillas por la mitad con el lado mate de cara al Velcro (el lado brillante debe estar en contacto con la piel) y centre la almohadilla dentro de la estructura blanca. Ajuste bien las almohadillas para que reposen sobre las clavículas del bebé y no se claven en los hombros (Figuras 20).



## LISTA DE COMPROBACIÓN FINAL (Figura 21)

Un inmovilizador Papoose está bien colocado cuando:

- No hay ninguna porción de plástico en contacto con la piel. Las

almohadillas Sorbatex azules sobresalen por todos los bordes de plástico.

- No hay ninguna cincha floja ni desabrochada.

(Opcional) (Figura 22)

- Los laterales del Papoose se superponen a los laterales de la sección frontal.
- El collarín se extiende desde la mandíbula hasta justo debajo de la escotadura esternal.
- La barbilla está centrada cómodamente en la pieza para la barbilla. La barbilla no debe sobresalir del borde de la almohadilla Sorbatex ni meterse en el interior del collarín.
- Las cinchas de Velcro del collarín están azul con azul y ambas tienen la misma longitud.
- El frontal del collarín está orientado hacia arriba, hacia las orejas. El borde de plástico inferior no descansa sobre las clavículas ni se clava en los hombros del bebé.

L'immobilizzatore spinale pediatrico Papoose è stato specificatamente progettato per i neonati: i nostri pazienti più piccoli e importanti. La progettazione di questo dispositivo di stabilizzazione spinale soddisfa le esigenze anatomiche e fisiologiche specifiche dei neonati che rientrano nella sezione grigia del nastro di Broselow (da 0 a 3 mesi). Per trattamenti prolungati alla colonna spinale di pazienti pediatriche, Ossur ha realizzato i collari Miami Jr.<sup>®</sup>, Occian<sup>®</sup> AirWay PAD<sup>™</sup> e Lil' Angel<sup>®</sup> Pediatric Halo. Per maggiori informazioni su questi speciali prodotti pediatrici, contattare Ossur al numero verde 1-800-257-8440.

**Cautela:** Le leggi vigenti consentono la vendita di questo prodotto esclusivamente da parte di un medico specialista o su sua prescrizione.

Prodotto senza lattice

## INTRODUZIONE (Figura 1)

Il pediatra ha stabilito che l'applicazione dell'immobilizzatore spinale pediatrico Papoose gioverà alla riabilitazione del neonato, mantenendo la colonna spinale e le vie aeree correttamente allineate durante la guarigione. Papoose è idoneo per l'uso in pazienti pediatriche con una dimensione della testa relativamente grande. Grazie al design brevettato AirWay Ossur, il tutore in plastica rigida permette il corretto allineamento delle vie aeree, anche in posizione supina. Questo opuscolo fornisce alcune indicazioni sulle precauzioni per l'uso alle quali attenersi per la gestione del neonato nel corso del trattamento con Papoose, sia in ospedale, sia a casa. Per favorire il processo di guarigione del neonato si raccomanda di seguire istruzioni del medico curante e degli infermieri, e le linee guida contenute in questo opuscolo.

## TERMINOLOGIA UTILE

- A. Cinghia inguinale (peroneale)
- B. Cinghia per la vita
- C. Cinghia per il collo
- D. Cinghia per la testa

## APPLICAZIONE

Sono necessarie due o tre persone per il posizionamento iniziale di Papoose: almeno una per mantenere il corretto allineamento di testa, collo e vie aeree del bambino, ed una per applicare e fissare il tutore.

1. Adottando le appropriate precauzioni per le vertebre cervicali, posizionare il bambino con le braccia lungo i fianchi, le spalle rilassate e la testa allineata lungo l'asse mediano del corpo (il naso allineato con l'ombelico) (Figura 2).

La forma di Papoose supporta la regione occipitale e mantiene il corretto allineamento delle vie aeree e della colonna vertebrale. Papoose protegge anche dal rischio di plagiocefalia da posizione (testa piatta).

2. Girare con attenzione il neonato sul lato e posizionare Papoose centrandolo dietro alla testa ed al torso (Figura 3).
3. Riportare il neonato in posizione supina all'interno di Papoose. Assicurarci che l'imbottitura blu Sorbatex<sup>™</sup> si estenda oltre i bordi in plastica (Figura 4).
4. Applicare la cinghia per la testa. Far passare la cinghia attraverso la fessura sul lato opposto della fronte del bambino e richiuderla su sé stessa per fissarla sul Velcro<sup>®</sup> (Figura 5). La lunghezza della cinghia inguinale è regolabile in base alla lunghezza del corpo. Per regolare la lunghezza di questa cinghia, sollevare il cuscinetto nella parte inferiore del tutore e sganciare la cinghia. Fissarla nuovamente

nel foro più indicato in base alla lunghezza del corpo del bambino (Figura 6).

5. Fissare le cinghie inguinale e della vita in tre fasi: (A) Cinghia con chiusura in Velcro (uncini) per la vita; (B) Cinghia inguinale: fissare il Velcro sulla apposita sezione della cinghia per la vita; (C) Cinghia per la vita in Velcro (uncini). In questo modo le parti ruvide del Velcro (uncini) non vengono mai a contatto con la delicata pelle del bambino (Figura 7).

### APPLICAZIONE DEL COLLARE (OPZIONALE)

Per una maggiore stabilità, è possibile utilizzare Papoose in abbinamento con l'elemento frontale di Miami Jr.<sup>®</sup> misura Po.

I neonati non hanno la forza muscolare sufficiente a sollevare la testa. Su parere favorevole del fisiatra, **potrebbe non essere necessario applicare l'elemento frontale del collare e/o la cinghia per la testa quando il bambino è in posizione supina nel letto.** In posizione supina, il tutore (con o senza cinghia per la testa) manterrà il corretto allineamento della colonna vertebrale e delle vie aeree e limiterà i movimenti di inclinazione e rotazione della testa. Questa posizione facilita le normali cure del bambino e ottimizza il comfort. Riapplicare la parte frontale del collare prima di trasportare o maneggiare il bambino o nei momenti in cui è più agitato e irrequieto.

6. Miami Jr.<sup>®</sup>, si applica avvicinandolo al mento del bambino. I lati dell'elemento frontale del collare devono essere orientati in direzione delle orecchie (Figura 8).
7. Tenendo saldamente l'elemento frontale di Miami Jr.<sup>®</sup>, piegare i bordi di modo che avvolgano confortevolmente il collo del bambino. Applicare le cinghie del collare. Stringere alternativamente le cinghie, una alla volta, fino a raggiungere la stessa lunghezza su entrambi i lati. Inserire l'elemento frontale del collare in Papoose (Figura 9).
8. Le cinghie in Velcro<sup>®</sup> devono essere allineate simmetricamente e orientate "blu-su-blu" sulle sezioni adesive dell'elemento frontale. Una volta applicato correttamente il collare, le cinghie in Velcro<sup>®</sup> devono eccedere della stessa lunghezza rispetto alle sezioni adesive blu dell'elemento frontale. Se necessario è possibile tagliare le eccedenze (Figura 10).

Il collare deve essere applicato saldamente, per assicurare un sostegno confortevole, mantenere l'allineamento ed evitare che il mento scivoli all'interno. Se il bambino riesce a far scivolare il mento all'interno del collare, significa che non è abbastanza stretto.

### CURE ORDINARIE

Mantenere puliti Papoose e la pelle sottostante è una parte importante del trattamento. La pulizia quotidiana aiuterà a prevenire le irritazioni della pelle. La pulizia del tutore richiederà almeno un set sostitutivo di cuscinetti.

Prestare particolare attenzione durante il bagnetto del bimbo in ambito domestico. Dopo il bagnetto, sarà necessario rimuovere il tutore (e il collare) per lavare il collo e la schiena e per sostituire i cuscinetti.

**Salvo diverse indicazioni del medico:** Non rimuovere Papoose, salvo durante le abluzioni e per la sostituzione dei cuscinetti. Attenersi alle istruzioni espresse sul retro di questo opuscolo, in cui sono riportati anche dei numeri di riferimento importanti.

### RIMOZIONE DEL TUTORE E CURA DELLA PELLE

Durante la rimozione del tutore, il bambino deve essere disteso in posizione di allineamento anatomico corretta (vie aeree e colonna

vertebrale). Per questa operazione sono necessarie due persone, una incaricata di mantenere la posizione corretta e la seconda che deve occuparsi della pulizia del tutore e del bambino. Prima di rimuovere il collare (se fornito), contrassegnare con una penna la posizione delle estremità delle cinghie in Velcro. Dopo aver riposizionato il collare, le cinghie devono trovarsi nella posizione originale. Slacciare le cinghie del collare e rimuoverlo (Figura 11).

1. Con il bambino in posizione supina (sulla schiena), slacciare le cinghie per la vita e inguinale. Questa posizione è idonea anche al cambio del pannolino. Quando le cinghie inferiori sono aperte (le cinghie del collo e della testa rimangono fissate), cambiare il bambino è un'operazione semplice (Figura 12).
2. Slacciare la cinghia per la testa. Lavare delicatamente, con una salvietta inumidita con acqua e un sapone delicato per il viso, il mento del bambino, il petto e dietro le orecchie, poi asciugare completamente la pelle. Ispezionare la parte sottostante il collare per eventuali irritazioni o arrossamenti. Pulire l'elemento frontale del collare e sostituire i cuscinetti con dei ricambi puliti (Figura 13).
3. Se si utilizza l'elemento frontale del collare, applicarlo e mantenerlo in posizione, poi girare il bambino sul fianco per rimuovere Papoose. Pulire Papoose e sostituire i cuscinetti con dei ricambi puliti, come spiegato nella sezione "Come pulire Papoose" (Figura 14).
4. Tenendo la testa e il corpo del bambino in posizione, lavare con attenzione la parte posteriore del collo e la schiena. Ispezionare per individuare eventuali rossori, in particolare sull'occipite (nuca) (Figura 15).
5. Avvicinare con attenzione Papoose al collo e alla schiena del bambino. Girare il bambino in posizione supina in modo che si trovi all'interno di Papoose e fissare nuovamente il collare e tutte le cinghie (Figura 16).

## COME PULIRE PAPOOSE

Queste istruzioni sono adatte anche alla pulizia di Miami Jr®. Contattare il Servizio Clienti Ossur (1-800-257-8440) per acquistare cuscinetti aggiuntivi.

1. Rimuovere il cuscinetto blu sporco. Fare attenzione alla forma dei cuscinetti durante la rimozione, per essere in grado di riposizionare correttamente i cuscinetti puliti.
2. Lavare i cuscinetti con acqua e sapone delicato per il viso. **NON usare candeggina o detersivi aggressivi.** Sciacquare accuratamente i cuscinetti in acqua corrente. Lasciare sgocciolare e strizzare i cuscinetti in un asciugamano. Asciugare i cuscinetti all'aria, in orizzontale. 60 minuti dovrebbero essere sufficienti per l'asciugatura completa (Figura 18).
3. Pulire il guscio in plastica con acqua e sapone delicato (Figura 19).
4. Fissare i cuscinetti sostitutivi. Piegare i cuscinetti a metà, mantenendo il lato opaco vicino al Velcro (il lato lucido va a contatto con la pelle); quindi centrare il cuscinetto nel guscio bianco. Regolare la posizione dei cuscinetti in modo che non poggino sulle clavicole né premano sulle spalle del bambino (Figura 20).



## LISTA DI CONTROLLO FINALE (Figura 21)

Papoose, se applicato correttamente, presenterà:

- Nessuna parte in plastica deve trovarsi a contatto con la pelle. I cuscinetti blu Sorbatex si estendono oltre tutti i bordi in plastica.
- Nessuna delle cinghie deve essere allentata o lasciare spazi aperti. (Opzionale) (Figura 22)



- I lati di Papoose devono sovrapporsi a quelli dell'elemento frontale.
- Il collare si estende dalla mascella fino all'incavo dello sterno.
- Il mento è centrato in maniera confortevole nell'apposito supporto. Il mento non deve superare il bordo del cuscinetto Sorbatex, né poter scivolare all'interno del collare.
- Le cinghie in Velcro devono essere orientate blu-su-blu; entrambe le sezioni devono essere della stessa lunghezza.
- L'elemento frontale del collare è angolato verso le orecchie. Il bordo inferiore in plastica non deve poggiare sulle clavicole del bambino, né premere contro le spalle.
- Queste istruzioni non sostituiscono in alcun caso i protocolli ospedalieri e/o le indicazioni del medico pediatra.
-

# NORSK

---

Papoose Infant Spine Immobilizer er særlig beregnet på spedbarn: Våre minste og viktigste pasienter. Denne ryggradsstabiliseringsenheten er konstruert for å oppfylle de unike anatomiske og fysiologiske behovene til Broselow Gray-spedbarn (opp til tre måneder gamle). For kontinuerlig pediatrik ryggradsbehandling tilbyr Ossur Miami Jr.<sup>®</sup>-kraver, Occian<sup>®</sup> AirWay PAD<sup>™</sup> og Lil' Ange<sup>®</sup> Pediatric Halo. Kontakt Ossur på 1-800-257-8440 for mer informasjon om disse pediatrike spesialproduktene.

**Forsiktig:** I følge føderal lov (USA) skal dette utstyret kun selges fra lege eller etter fullmakt fra lege.

Et lateksfritt produkt

## INNLEDNING (Figur 1)

Barnets lege har besluttet at bruk av en Papoose Infant Spinal Immobilizer vil være gunstig for rehabiliteringen ved å holde ryggraden og luftveiene i korrekt posisjon under tilheling. Papoose er utformet med plass til det relativt store hodet hos nyfødte barn. I tråd med Ossurs patenterte AirWay-designen gir den stive plaststøtten også korrekt luftveisstøtte, selv i liggende posisjon. Denne brosjyren vil forklare hva du og barnets omsorgspersoner må gjøre for å gi riktig pleie til spedbarnet mens det er i Papoose, både på sykehuset og hjemme. Du kan påskynde barnets tilhelingsprosess ved å følge sykepleierens og legens instruksjoner og retningslinjene i denne brosjyren.

## NYTTIG TERMINOLOGI

- A. Benrem (peroneal)
- B. Midjerem
- C. Kraverem
- D. Hoderem

## PÅFØRING

Det krever to eller tre personer for å plassere Papoose første gang: Minst én for å holde spedbarnets hode, hals og luftveier i korrekt posisjon; og én til å sette på og tilpasse støtten.

1. Ved forsiktig håndtering av halsryggsøylen, plasser barnet med armene ut til siden, skuldrene ned og hodet midtstilt (nesen over navlen) (Figur 2).

Formen på Papoose gjør at hodet kan forskyves og opprettholder korrekt luftveis- og ryggradsposisjon. Papoose beskytter også mot plagiokefali (skjevskallethet).

2. Rull forsiktig på spedbarnet, og plasser Papoose midt bak hodet og torsoen (Figur 3).
3. Rull spedbarnet inn i Papoose. Påse at den blå Sorbatex<sup>™</sup>-puten stikker utenfor alle plastkanter (Figur 4).
4. Fest hoderemmen. Før remmen gjennom sporet på motsatt side av barnets panne og deretter tilbake samme vei for å feste enden til borrelåsfestet (Figur 5). Lengden på benremmen kan justeres etter forskjellige kroppslengder. Justeres ved å løfte opp den blå puten nederst på støtten og løsne nedre rem. Fest ved å bruke korrekt hull for spedbarnets kroppslengde (Figur 6).
5. Fest ben- og midjeremmene i tre trinn: (A) Midjerem med borrelåskrok; (B) Benrem: Fest borrelåsløkken til kroken på midjeremmen; (C) Midjerem med borrelåsløkke. På den måten er den skrapende kroken vendt vekk fra barnets sarte hud (Figur 7).

## BRUK AV KRAVE (VALGFRITT)

For økt stabilitet kan Papoose brukes sammen med Miami Jr.<sup>®</sup>-Pøstørrelse Forside.

Spedbarn har ikke nok muskelstyrke til å løfte hodet. Med legens godkjennelse **kan det være nødvendig å holde fronten på kraven og/ eller hoderemmen på plass mens spedbarnet ligger i sengen.** I liggende posisjon vil støtten (med eller uten hoderemmen) opprettholde korrekt ryggrads- og luftveisposisjon og hindre hodenikking og -vridning. Dette vil gi bedre tilgang til barnet og best mulig komfort. Sett på forsiden av kraven under transport, håndtering eller hvis barnet er rastløst eller urolig.

6. Miami Jr.<sup>®</sup>. settes på ved å skyve kraven opp under barnets hake. Sidene på forsiden av kraven skal være rettet opp mot ørene (Figur 8).
7. Hold forsiden på Miami Jr.<sup>®</sup>. fast og brett inn kantene tett mot spedbarnets hals. Fest kraveremmene. Stram remmene vekselvis, én om gangen, til de er like lange på begge sider. Plasser forsiden av kraven inne i Papoose (Figur 9).
8. Borrelåsremmene må justeres symmetrisk og legges med "blått på blått" til festedelene på fronten. Når kraven er korrekt tilpasset, skal det være like mye overskytende borrelås som henger over de blå festedelene på fronten. Disse kan eventuelt kuttes (Figur 10).

Kraven må være godt festet for å sikre korrekt tilpasning, opprettholde posisjonen og hindre at haken havner på innsiden. Hvis barnet kan få haken på innsiden av kraven, er det et tydelig tegn på at den ikke sitter tett nok.

### RUTINEMESSIG PLEIE

Det er viktig å holde barnets Papoose og huden under den ren for god behandling. Daglig rengjøring vil bidra til å hindre hudirritasjon. Rengjøring av støtten vil kreve minst ett sett med ekstra puter.

Når barnet er hjemme, kan det bades forsiktig med Papoose på. Etter badet må du ta av støtten (og kraven) for å vaske barnets hals og rygg og skifte putene.

**Med mindre annet er angitt av barnets lege:** Papoose må ikke fjernes bortsett fra for å vaske den og for å skifte putene. Se eventuelle instruksjoner om spesialbehandling på baksiden av denne brosjyren med viktige kontaktnumre.

### FJERNING AV STØTTE OG PLEIE AV HUDEN

Barnet må ligge i korrekt anatomisk posisjon (luftveier og halsryggsøylen) når støtten skal fjernes. To personer kreves til dette, én til å opprettholde korrekt posisjon og én til å rengjøre støtten og barnet. Før eventuell krave fjernes må endene på borrelåsremmene merkes med penn. Når kraven settes på igjen, skal remmene være i samme posisjon. Løsne kraveremmene og fjern kraven (Figur 11).

1. Løsne midje- og benremmene mens barnet ligger på ryggen. Dette er også korrekt posisjon for bleieskift. Med nedre remmer løst (øvre rem og halsrem fremdeles festet) kan Papoose sitte på og likevel gi tilgang for nødvendig skifting (Figur 12).
2. Løsne hoderemmen. Bruk en vaskeklut og vask forsiktig under spedbarnets hake, bryst og bak ørene med mild ansiktssåpe og vann. Tørk huden grundig. Se etter rødhet eller irritasjon under kraven. Rengjør forsiden av kraven og skift ut de skitne putene med rene (Figur 13).
3. Hvis tilgjengelig, holdes forsiden av kraven på plass mens spedbarnet rulles forsiktig på siden og Papoose skyves ut. Rengjør Papoose og skift ut de skitne putene med rene som anvist under

“Rengjøring av Papoose” (Figur 14).

4. Mens hode- og kroppsposisjon opprettholdes vaskes nakken og ryggen forsiktig. Se etter rødhet, særlig i bakhodet (Figur 15).
5. Skyv Papoose forsiktig ned bak spedbarnets nakke og rygg. Rull spedbarnet tilbake inn i Papoose, og fest kraven og alle remmer godt (Figur 16).

## RENGJØRING AV PAPOOSE

Disse instruksjonene gjelder også for rengjøring av Miami Jr®. Ring Ossur kundeservice (1 -800-257-8440) for å bestille ekstra puter.

1. Fjern den skitne blå puten. Se nøye på formen når du fjerner den, slik at du kan plassere de rene putene riktig (Figur 17).
2. Vask putene med mild ansiktssåpe og vann. IKKE bruk blekemiddel eller kraftig rengjøringsmiddel. Skyll putene grundig med rent vann. Vri ut overflødig vann, og klem putene i et håndkle. Legg putene flatt, slik at de kan lufttørke. Det skal ta under 60 minutter å tørke dem (Figur 18).
3. Tørk av plastskallet med mildt såpevann (Figur 19).
4. Sett på nye puter. Fold putene dobbelt med den matte siden mot borrelåsen (den blanke siden skal vende mot huden). Sentrer så puten i det hvite skallet. Juster putene etter behov slik at de ikke hviler på kravebena eller graver seg inn i skulderen (Figur 20).



## ENDELIG SJEKKLISTE (Figur 21)

- En korrekt festet Papoose ser slik ut:9
- Ingen plastdeler skal berøre huden. De blå Sorbatex™-putene stikker ut over alle plastkanter.
- Ingen slakk eller mellomrom for noen av remmene.

(Valgfritt) (Figur 22)

- Sidene på Papoose skal overlappe sidene på fronten.
- Kraven stikker ut fra kjeven like under brystbeinet.
- Haken plasseres komfortabelt midt i hakestøtten. Haken skal ikke stikke ut over kanten på Sorbatex-puten eller havne innenfor kraven.
- Borrelåsremmene skal ligge blått på blått, begge sider skal være like lange.
- Kravefronten skal være vinklet opp mot ørene. Nedre plastkant skal ikke hvile på spedbarnets kraveben eller grave seg inn i skulderen.

Papoose Infant Spine Immobilizer er specielt designet til brug på børn: vores mindste og vigtigste patienter. Denne rygstabiliseringsanordning er konstrueret til at kunne opfylde de unikke anatomiske og fysiologiske behov hos Broselow Gray-børn (fra nyfødt til tre måneder). Ossur tilbyder produkterne Miami Jr.<sup>®</sup>-kraver, Occian<sup>®</sup> AirWay PAD<sup>™</sup> og Lil' Angel<sup>®</sup> Pediatric Halo til fortsat pædiatrisk pleje. Kontakt Ossur på 1-800-257-8440, hvis du ønsker flere oplysninger om disse karakteristiske pædiatriske produkter.

**Bemærk:** I henhold til amerikansk lov må denne anordning kun sælges eller ordineres af en læge.

Produktet indeholder ikke latex

## INDLEDNING (Figur 1)

Dit barns læge har besluttet, at det vil hjælpe barnet at bruge en Papoose Infant Spinal Immobilizer til rehabilitering, idet anordningen opretholder ryggen og luftvejene i den rette stilling, mens de heles. Papoose-anordningen er designet til at rumme den relativt store størrelse, som et barns hoved har. I overensstemmelse med Ossur's patenterede AirWay-design giver den stive plastikskinne desuden mulighed for, at barnet er i en god luftvejsstilling, selv i rygliggende position. Denne folder indeholder beskrivelse af de handlinger, du og dit barns plejepersonale skal udføre for barnet, når det befinder sig i Papoose-anordningen, både på hospitalet og hjemme. Du kan fremme barnets helingsproces ved at følge sygeplejerskens og lægens anvisninger og retningslinjerne i denne folder.

## NYTTIG TERMINOLOGI

- A. Benrem (læggen)
- B. Taljerem
- C. Kraverem
- D. Hovedrem

## ANVENDELSE

Der skal to eller tre personer til at anbringe Papoose-anordningen første gang: Mindst én person, der fastholder barnets hoved, hals og luftveje, og én person, der anbringer og fastgør skinnen.

1. Anvend korrekte forholdsregler for halshvirvlerne og anbring barnet med armene ud til siden, skuldrene nede og hovedet liggende centralt (næsen over maveknappen) (Figur 2).

Papoose-anordningens form giver plads til nakkebevægelser og opretholder korrekte luftvejs- og rygsøjleindstillinger. Papoose-anordningen beskytter ligeledes mod positional plagiocephalia (skævt kranium).

2. Læg barnet i natostilling og anbring Papoose-anordningen centralt bag hoved og krop (Figur 3).
3. Rul barnet ind i Papoose-anordningen. Sørg for, at den blå Sorbatex<sup>™</sup>-polstring stikker ud under alle plastkanter (Figur 4).
4. Sæt hovedremmen på. Før remenden gennem rillen på den anden side af barnets hoved og derefter tilbage på remmen for at fastgøre enden på Velcrolukket (Figur 5). Benremmen kan justeres i længden for at passe til forskellige kropslængder. Juster den ved at løfte den blå polstring i bunden af skinnen op og knap bundremmen op. Sæt den fast igen ved at bruge det rette hul efter barnets kropslængde (Figur 6).
5. Fastgør ben- og taljeremmene i tre trin: (A) Velcro-kroge, taljerem,

(B) Benrem: Fastgør Velcro-løkkerne til krogene på taljeremmen, (C) Velcro-løkker, taljerem. På denne måde vil de kradsende kroge altid vende væk fra barnets sarte hud (Figur 7).

## KRAVEPÅSÆTNING (VALGFRI)

For at opnå ekstra stabilitet kan Papoose-anordningen bruges sammen med Miami Jr.<sup>®</sup> Po-størrelse Forside.

Børn har ikke den muskelstyrke, der skal til for at løfte hovedet. Med lægens godkendelse **er det måske ikke nødvendigt at holde kravens forside og/eller hovedremmen på plads, mens barnet ligger på ryggen i sengen.** I liggende position vil skinnen (med eller uden hovedremmen) opretholde den korrekte ryg- og luftvejsstilling og begrænse vipning og rotation med hovedet. Dette vil give nemmere adgang til barnet og optimere komforten. Udskift forsiden af kraven ved transport eller håndtering, eller hvis barnet bliver utålmodigt eller ked af det.

6. Anbring Miami Jr.<sup>®</sup> ved at trække kraven op under barnets hage. Siderne på kravens forstykke vendes opad mod patientens ører (Figur 8).
7. Mens Miami Jr.<sup>®</sup>'s forstykke holdes fast, bøjes enderne bekvemt op mod barnets hals. Sæt kraveremmen på. Spænd remmen én ad gangen, så de er lige lange i begge sider. Placer kravens forstykke inden i Papoose-anordningen (Figur 9).
8. Velcrobåndene skal justeres symmetrisk og vendes "blå-på-blå" mod forsides selvklæbende sektioner. Når kraven er korrekt indstillet, skal der være lige store stykker Velcro<sup>®</sup> til overs ud over forsides blå selvklæbende sektioner. Disse kan klippes til, hvis det ønskes (Figur 10).

Kraven skal sættes godt fast for at sikre korrekt tilpasning, bevare justering og forhindre hagen i at komme ind i kraven. Hvis barnet kan trække hagen ind i kraven, er det et tydeligt tegn på, at den ikke sidder stramt nok.

## RUTINEPLEJE

At holde barnets Papoose-anordning og huden under anordningen ren er en vigtig del af behandlingen. Daglig vask bidrager til at undgå hudirritation. For at kunne vaske skinnen skal du bruge mindst ét sæt polstring at skifte med.

Hjemme skal barnet bades forsigtigt med Papoose-anordningen på. Efter badet bør du fjerne skinnen (og kraven), vaske halsen og ryggen og derefter skifte polstringen.

## Følgende gælder, med mindre lægen har specificeret andet:

Papoose-anordningen må kun fjernes, når du skal vaske den og udskifte polstringen. Bemærk de særlige behandlingsinstruktioner på bagsiden af denne folder med de vigtigste kontaktpersonnumre.

## FJERNELSE AF SKINNEN OG PLEJE AF HUDEN

Barnet skal ligge ned i korrekt anatomisk indstilling (med hensyn til luftvejene og halshvirvlerne), når skinnen skal fjernes. Der skal to personer til at udføre dette; den ene skal opretholde en korrekt stilling, og den anden skal rense skinnen og vaske barnet. Før du fjerner kraven (hvis der er en sådan), skal du huske at markere enderne af Velcrobåndene med en pen. Når kraven placeres igen, skal båndene igen sidde på samme position. Åbn kraveremmen og fjern kraven (Figur 11).

1. Løsn talje- og benremmen, mens barnet ligger på ryggen. Det er også den korrekte stilling, når barnet skal have skiftet ble. Med bundremmen løsnet (topremmen og halsremmen er stadig spændt) giver Papoose-anordningen 8 mulighed for nem adgang til

- nødvendig udskiftning (Figur 12).
2. Løsn hovedremmen. Vask forsigtigt med en vaskeklud under barnets hage, på brystet og bag ørerne med en mild ansigtssæbe og vand, og tør huden fuldstændig. Se efter eventuel rødme eller irritation under kraven. Rens kraveforsiden og udskift snavset polstring med ren polstring (Figur 13).
  3. Hvis der er en krave, skal forsiden holdes på plads, mens barnet rulles om på siden, hvorefter Papoose-anordningen skubbes ud. Rens Papoose-anordningen og udskift snavset polstring med ren polstring som angivet i afsnittet "Rensning af Papoose-anordningen" (Figur 14).
  4. Mens hovedet og kroppen holdes på plads, vaskes barnets nakke og ryg. Se efter rødme, især på den øverste del af nakken (Figur 15).
  5. Skub forsigtigt Papoose-anordningen om bag barnets nakke og ryg. Rul barnet tilbage og ind i Papoose-anordningen, og fastgør kraven og alle remmene igen (Figur 16).

## RENSNING AF PAPOOSE-ANORDNINGEN

Disse instruktioner gælder også ved rensning af Miami Jr®. Kontakt Ossur kundeservice (1 -800-257-8440) for at købe flere polstringer.

1. Fjern den snavsede blå polstring. Læg mærke til polstringens form, når du fjerner den, så du kan placere den rene polstring korrekt (Figur 17).
2. Vask polstringen med en mild ansigtssæbe og vand. **Brug IKKE blegemidler eller skræppe rengøringsmidler.** Skyl polstringen grundigt i rent vand. Vrid overskydende vand ud, og tryk polstringen tør i et håndklæde. Lad polstringen ligge fladt og tørre. Det vil tage under en time, før den er tør (Figur 18).
3. Tør plastikskallen ren med mild sæbe og vand (Figur 19).
4. Sæt nye polstringer på. Fold polstringen midt over med den matte side udad mod Velcroen (den blanke side skal vende mod huden), og placer derefter polstringen midt på den hvide skal. Juster polstringen efter behov for at sikre, at den hviler på barnets nøgleben og ikke gnaver sig ind i skulderen (Figur 20).



## ENDELIG CHECKLISTE (figur 21)

En korrekt placeret Papoose-anordning ser sådan ud:

- Ingen plastdele er i berøring med huden. Blå Sorbatex™-polstring stikker ud under alle plastkanter.
- Ingen remmer sidder løst eller har åbninger.

(Valgfri) (Figur 22)

- Papoose-siderne skal overlappe forstykkets sider.
- Kraven går fra kæben til lige under fordybningen i brystbenet.
- Hagen ligger komfortabelt midt i hagesektionen. Hagen må ikke nå ud over kanten af Sorbatex-polstringen, og den må ikke kunne trækkes inden for kraven.
- Velcrobåndene vender blå-på-blå; de har samme længde.
- Kravens forstykke er vinklet op mod ørerne. Den nederste plastkant må ikke hvile mod barnets nøgleben eller gnave sig ned i skulderen.

Papoose Infant Spine Immobilizer är särskilt utformad för barn: våra minsta och viktigaste patienter. Denna spinala stabiliseringsenhet är utarbetad för att uppfylla de unika anatomiska och fysiologiska behov hos Broselow Gray-barn (nyfödda till tre månader). För fortsatt pediatrik spinal vård erbjuder Ossur halskragarna Miami Jr.<sup>®</sup>, Occian<sup>®</sup> AirWay PAD<sup>™</sup> och Lil' Angel<sup>®</sup> Pediatric Halo. Var god kontakta Ossur på 1-800-257-8440 för mer information om dessa särskilda pediatrika produkter.

**Varning:** Federal lag begränsar denna produkt till försäljning av eller genom legitimerad läkare.

En latexfri produkt

## INTRODUKTION (Figur 1)

Barnets läkare har fastställt att användandet av en Papoose Infant Spinal Immobilizer kommer att hjälpa rehabiliteringen genom att upprätthålla ryggraden och luftvägarna i rätt position vid läkning. Papoose är utformad för att klara ett spädbarns relativt stora huvud. I överensstämmelse med Ossurs patenterade AirWay-design, tillåter den stela plastkorsetten även att luftvägarna är i rätt position, även i ryggsläge. Denna broschyr förklarar vad du och barnets vårdare ska göra för att ta hand om det ordentligt när det använder Papoose, både på sjukhuset och hemma. Du kan befrämja barnets läkningsprocess genom att följa sjuksköterskans och läkarens anvisningar och riktlinjerna i denna broschyr.

## ANVÄND TERMINOLOGI

- A. Benrem (peroneal)
- B. Midjerem
- C. Kragrem
- D. Huvudrem

## APPLICERING

Två eller tre personer behövs för att applicera Papoose första gången: Minst en person som håller fast barnets huvud, nacke och luftvägar i rätt position; och en som sätter på och anpassar ortosen.

1. Med hjälp av rätt försiktighetsåtgärder för ryggradsskador, placera spädbarnet med armarna längs roppen, axlarna ned och huvudet i en central linje (näsan i linje med naveln) (Figur 2).

Papooses form ger avlastning för nacke och ser till att luftvägar och ryggrad är i rätt position. Papoose skyddar även mot positionell plagiocefali (snedskallighet).

2. Rulla försiktigt spädbarnet och placera Papoose bakom huvud och torso (Figur 3).
3. Rulla in spädbarnet i Papoose. Se till att den blå Sorbatex<sup>™</sup>-polstringen sticker ut utanför alla plastkanter (Figur 4).
4. Applicera huvudremmen. Mata remmen genom öppningen på den motsatta sidan av barnets panna och därefter tillbaka för att fästa änden vid kardborrband (Figur 5). Benremmens längd kan justeras för att passa olika kroppslängder. För att justera, lyft upp blå kudde längst ned på korsetten och knäpp upp nedre rem. Sätt fast igen i lämpligt håll för barnets kroppslängd (Figur 6).
5. Säkra ben- och midjeremmar i tre steg: (A) hakband midjerem; (B) benrem: fäst filtbandet vid hakbandet i midjerem; (C) filtband midjerem. På detta sätt är det vassa hakbandet alltid vänd bort från barnets ömtåliga hud (Figur 7).



## KRAGAPPLICERING (TILLVAL)

För ytterligare stabilitet kan Papoose användas tillsammans med Miami Jr.® Po storlek framstycke.

Spädbarn har inte den muskelkraft som krävs för att lyfta huvudet. Med läkarens godkännande **är det kanske inte nödvändigt att hålla kragens framstycke och/eller huvudremmen på plats när spädbarnet ligger på rygg i sängen.** I ryggläge kommer korsetten (med eller utan huvudremmen) att bibehålla ryggradens och luftvägarnas position samt begränsa att huvudet lutas och roteras. Detta tillåter mer tillgänglighet till barnet och optimerar komforten. Byt kragens framstycke vid transport, hantering eller om barnet är oroligt eller upprört.

6. För att sätta fast Miami Jr.®, sväng in halskragen under barnets haka. Framstyckets sidor ska riktas uppåt mot öronen (Figur 8).
7. Samtidigt som du håller i framstycket av Miami Jr.®, krök ändarna mot spädbarnets nacke. Applicera kragremmarna. Dra åt remmarna en i taget, så att de är lika långa på båda sidor. Placera kragens framstycke i Papoose (Figur 9).
8. Kardborrbanden måste vara symmetriskt placerade och fästas "blått-mot-blått" vid de häftande delarna på framstycket. När kragen sitter ordentligt ska lika delar kardborrband hänga ut från framstyckets blå häftande delar. Dessa kan klippas av om så erfordras (Figur 10).

Appliceringen av halskragen måste ske på rätt sätt för att den ska sitta rätt, bibehålla rätt behandlingsposition samt förhindra att hakan glider in. Om barnet kan skjuta in hakan i halskragen är det en tydlig indikation på att den inte sitter tillräckligt stramt.

## RUTINSKÖTSEL

Att hålla spädbarnets Papoose och huden under den ren är en viktig del av behandlingen. Daglig rengöring bidrar till att förhindra hudirritationer. Vid rengöring av korsetten är det nödvändigt att ha minst en uppsättning med reservkuddar.

Hemma ska spädbarnet badas försiktigt med Papoose på. Efter badet, måste du ta av korsetten (och halskragen) för att tvätta barnets hals och rygg samt för att byta kuddarna.

### Om inget annat angivits av barnets läkare:

Ta inte av Papoose förutom för att tvätta under den och för att byta kuddarna. Var god notera särskilda vårdanvisningar på denna broschyrs baksida med viktiga kontaktnummer.

## TA AV KORSETTEN & HUDVÅRD

Spädbarnet måste ligga ned i rätt anatomisk (luftvägar och ryggrad) position för att ta av korsetten. Två personer kommer att behövas för detta; en för att bibehålla rätt position och en för att rengöra korsetten och barnet. Innan du tar av halskragen (om bifogad), notera eller markera var kardborrbandens ändar är med en penna. Bånden ska vara i samma position när du sätter på halskragen igen. Lossa halskragens remmar och ta av halskragen (Figur 11).

1. Lossa midje- och benremmar när barnet ligger på rygg. Detta är även en lämplig position för blöjbyten. Med de nedre remmarna uppknäppta (de övre remmarna och halsremmarna förblir fastspända), ger Papoose 8 enkel tillgång för nödvändigt blöjbyte (Figur 12).
2. Lossa huvudremmen. Med en tvättdapp, tvätta försiktigt under barnets haka, bröstet och bakom öronen med en mild ansiktstvål och vatten och torka därefter huden helt. Se om det finns rodnader eller irritationer under kragen. Rengör halskragens framstycke och

- byt de smutsiga kuddarna mot rena (Figur 13).
- Om tillgängligt, håll halskragens framstycke på plats och rulla försiktigt över barnet på sidan och drag ut Papoose. Rengör Papoose och byt de smutsiga kuddarna mot rena enligt anvisningarna i avsnittet "Rengöring av Papoose" (Figur 14).
  - Tvätta försiktigt barnets hals och rygg samtidigt som huvudets och kroppens position bibehålls. Se om det finns rodnader, särskilt på occiput (bakhuvudet) (Figur 15).
  - Skjut försiktigt in Papoose bakom barnets nacke och rygg. Rulla in barnet i Papoose igen och fäst halskragen och alla remmar (Figur 16).

## RENGÖRING AV PAPOOSE

Dessa instruktioner är även tillämpliga för rengöring av Miami Jr.® Ring Ossurs kundeservice (1-800-257-8440) för att köpa extra kuddar.

- Ta av de smutsiga, blå kuddarna. Titta noggrant på kuddarnas form när du tar av dem så att du kan montera de rena kuddarna på rätt plats (Figur 17).
- Tvätta kuddarna med mild ansiktstvål och vatten. **ANVÄND INTE blekmedel eller starka rengöringsmedel.** Skölj kuddarna ordentligt i rent vatten. Vrid ur överflödigt vatten och pressa i en handduk. Lägg kuddarna plant så att de kan lufttorka. De bör torka på högst 60 minuter (Figur 18).
- Torka av plaststycket med mild tvål och vatten (Figur 19).
- Sätt de nya kuddarna på plats. Vik kuddarna på mitten med den matta sidan utåt intill kardborrbandet (den blanka sidan ska vara mot huden) och centrera sedan kudden i det vita plaststycket. Justera kuddarna för att vara säkra på att de vilar mot barnets nyckelben och inte skär in i axlarna (Figur 20).



## SLUTLIG CHECKLISTA (Figur 21)

En rätt applicerad Papoose ser ut så här:

- Inga plastdelar får vara i kontakt med huden. De blå Sorbatex-kuddarna ska sticka ut utanför alla plastkanter.
- Alla remmar ska vara spända och åtdragna.

(Tillval) (Figur 22)

- Papooses sidor ska överlappa framstyckets sidor.
- Halskragen går från käken till precis nedanför sternalurtagningen.
- Hakan är bekvämt centrerad i hakstödet. Hakan ska inte sticka ut över Sorbatex-kuddens kant eller falla in i halskragen.
- Halskragens kardborrband ska vara "blått-mot-blått", båda remändarna ska vara lika långa.
- Halskragens framstycke ska vara vinklat upp mot öronen. Den nedre plastkanten får inte vila mot nyckelbenet eller skära in i axlarna.

Papoose on tarkoitettu selkärangan immobilisointiin vauvoilla, jotka ovat potilaistamme pienimpiä ja vaativimpia. Tämä selkärangan tuki on valmistettu niin, että se vastaa 0–3 kuukauden ikäisten vauvojen erityisiä anatomisia ja fysiologisia tarpeita. Jatkuvaan pediatriseen selkärangan tukemiseen Össurin valikoimissa on Miami Jr.<sup>®</sup>-kaulaortoosit sekä Occian<sup>®</sup> AirWay PAD<sup>™</sup> ja Lil' Angel<sup>®</sup>-haloliivi. Jos haluat lisätietoja näistä pediatriisista ortooseista, ota yhteys Össuriin (puhelinnumero 1-800-257-8440).

**Huomio:** Yhdysvaltojen laki rajoittaa tämän tuotteen myynnin ja tilaamisen lääkäreille.

Tuote ei sisällä lateksia.

## ESITTELY (kuva 1)

Lastasi hoitava lääkäri on todennut, että vauvojen Papoose-selkärankatuen käyttö edesauttaa lapsesi kuntoutusta pitämällä selkärangan ja hengitystiet oikeassa asennossa. Papoosen suunnittelussa on huomioitu se, että vauvoilla pää on suhteessa suuren kokoinen. Össurin patentoidun AirWay-muotoilun ansiosta jäykkä muoviortoosi takaa hengitysteiden oikean asennon myös selinmakuulla. Tässä lehtisessä selitetään kuinka sinun ja lapsesi hoitajien on hoidettava lasta Papoosen käytön aikana sairaalassa tai kotona. Voit edistää lapsesi paranemista noudattamalla hoitajan ja lääkärin antamia sekä tämän lehtisen sisältämiä ohjeita.

## ORTOOSIN OSAT

- A. Jalkahihna (peroneaalinen)
- B. Vyötäröhihna
- C. Kaulaortoosin hihna
- D. Otsahihna

## PUKEMINEN

Kun Papoose puetaan vauvalle ensimmäistä kertaa, pukemaan tarvitaan kahdesta kolmeen henkilöä: yksi pitää lapsen päätä, kaulaa ja hengitystietä oikeassa asennossa ja yksi sovittaa ortoosia.

1. Aseta lapsen käsivarret sivuille, hartiat alas ja pää keskilinjaan (nenä samassa linjassa navan kanssa) noudattaen varotoimenpiteitä kaularangan suojaamiseksi (kuva 2).

Papoosen muotoilussa on huomioitu lapsen korkea takaraivo ja se takaa hengitysteiden sekä selkärangan oikean asennon säilymisen. Papoose suojaa myös asennon aiheuttamalta plagiokefalialta (vinokalloisuudelta).

2. Käännä lapsi varovasti kyljelleen pitäen pää, hartiat ja vartalo samassa linjassa ja keskitä Papoose pään ja vartalon taakse (kuva 3).
3. Käännä lapsi Papoose-ortoosiin. Varmista, että sininen Sorbatex<sup>™</sup>-pehmuste ulottuu kaikkialla muovireunan yli (kuva 4).
4. Kiinnitä otsahihna. Työnnä hihna otsan toisella puolella olevan soljen läpi ja kiinnitä tarranauha taittamalla hihna itsensä päälle (kuva 5). Jalkahihnan pituutta voidaan säätää lapsen pituuden mukaan. Kun haluat säätää hihnaa, nosta ortoosin pohjassa olevaa sinistä pehmustetta ja avaa nappi. Kiinnitä nappi lapsen pituutta parhaiten vastaavaan läpeen (kuva 6).
5. Kiinnitä jalka- ja vyötäröhihna kolmessa vaiheessa: (A) Vyötäröhihnan tarranauha; (B) Jalkahihna: kiinnitä tarranauha vyötäröhihnan tarranauhaan; (C) Vyötäröhihnan tarranauha itsensä

päälle. Kun toimit näin, terävän tuntuinen tarrapala ei osu koskaan vauvan herkkään ihoon (kuva 7).

## **KAULAORTOOSIN PUKEMINEN (VALINNAINEN)**

Stabiiliuden lisäämiseksi Papoose-ortoosiin voidaan yhdistää Pokokoinen Miami Jr.<sup>®</sup>-etukappale.

Vauvojen lihasvoima ei riitä oman pään nostamiseen. Jos lääkäri antaa luvan, **kaulaortoosin etukappaletta ja/tai otsahihnaa ei välttämättä tarvitse käyttää lapsen ollessa selinmakuulla**. Selinmakuulla ortoosi (otsahihnalla tai ilman) säilyttää selkärangan ja hengitysteiden oikean asennon sekä rajoittaa pään nostamista ja kääntämistä. Näin lasta on helpompi hoitaa ja makuuasento on hänelle mahdollisimman mukava. Kun nostat, siirrä tai kannat lasta tai jos lapsi on levoton, kiinnitä kaulaortoosin etukappale paikalleen.

6. Kun puuet Miami Jr.<sup>®</sup>-etukappaleen, työnnä se tukevasti leuan alle. Kaulaortoosin etukappaleen reunojen tulee osoittaa ylöspäin kohti korvia (kuva 8).
7. Pidä Miami Jr.<sup>®</sup>-etukappaleesta tukevasti kiinni ja taivuta sen reunat tiiviisti lapsen kaulaa vasten. Kiinnitä kaulaortoosin hihnat. Kiristä nauhoja vuorotellen, kunnes ne ovat molemmilla puolilla samanpituiset. Aseta kaulaortoosin etukappaleen reunat Papooseen sisään (kuva 9).
8. Kohdistatarranauhat symmetrisesti ”sininen sinistä vasten” etukappaleen tarraliuskoihin. Kun kaulaortoosi on puettu oikein, etukappaleen sinisten tarraliuskosten yli tulee jäädä saman verran ylimääräistä tarranauhaa. Tarranauhoja voidaan tarvittaessa lyhentää leikkaamalla (kuva 10).

Kaulaortoosi on puettava oikein, jotta se pysyy tukevasti paikoillaan, pitää kaulan oikeassa asennossa ja estää leuan liikkumisen ortoosin sisään. Jos lapsi pystyy liikuttamaan leukaansa ortoosin sisällä, ortoosi ei ole tarpeeksi tiukka.

## **RUTIINIHOITO**

Hoidon onnistumisen kannalta on tärkeää pitää Papoose-ortoosi ja sen alla oleva iho puhtaana. Päivittäinen puhdistus auttaa estämään iho-oireita. Ortoosin puhdistaminen vaatii ainakin yhden vaihtopehmusteen.

Kotona lapsi on kylvetettävä varovasti Papoose päällä. Riisu ortoosi (myös kaulatuki) kylvetyksen jälkeen, jotta voit pestä sen alla olevan ihon ja vaihtaa pehmusteen.

### **Ellei lääkäri ole antanut muita ohjeita:**

Riisu Papoose vain, kun haluat puhdistaa sen alla olevan ihon tai vaihtaa pehmusteen. Kirjoita erityiset hoito-ohjeet ja tärkeät puhelinnumerot tämän lehtisen takasivulle.

## **ORTOOSIN RIISUMINEN JA IHONHOITO**

Kun ortoosi riisutaan, lapsen on maattava anatomisesti oikeassa asennossa (hengitysteiden ja selkärangan oikea asento). Riisumiseen tarvitaan kaksi henkilöä, joista toinen pitää lasta oikeassa asennossa ja toinen puhdistaa ortoosin sekä lapsen. Ennen kuin riisut kaulaortoosin (mikäli se on käytössä), merkitse kynällä mihin asti tarranauhojen päät yltävät. Kun puuet kaulaortoosin, kiinnitä tarranauhat samoihin kohtiin. Irrota kaulaortoosin hihnat ja riisu kaulatuki (kuva 11).

1. Avaa vyötärö- ja jalkahihnat lapsen ollessa selinmakuulla. Tämä on myös oikea asento vaipanvaihtoon. Kun alemmat hihnat ovat auki (otsahihna ja kaulaortoosin hihna pidetään kiinni), vaippa on helppo vaihtaa (kuva 12).
2. Avaa otsahihna. Puhdista lapsen leuanalus, rinta ja korvantaustat

varovasti pesulapulla käyttäen mietoa kasvonpuhdistusainetta ja vettä. Kuivaa iho huolellisesti. Tutki onko ortoosin alle jäävä iho mistään kohtaa punainen tai ärtynyt. Puhdista kaulaortoosin etukappale ja vaihda likaiset pehmusteet puhtaisiin (kuva 13).

3. Jos kaulaortoosin etukappale on käytössä, pidä sitä hellävaraisesti paikallaan, käännä lapsi kyljelleen ja riisu Papoose. Puhdista Papoose ja vaihda likaiset pehmusteet puhtaisiin kohdassa "Papoosen puhdistus" neuvotulla tavalla (kuva 14).
4. Pidä lapsen pää ja vartalo oikeassa asennossa ja puhdista samalla varovasti lapsen niska ja selkä. Tarkasta punoittaako iho mistään kohtaa. Kiinnitä erityisesti huomiota takaraivoon (kuva 15).
5. Aseta Papoose varovasti lapsen niskan ja selän taakse. Käännä lapsi takaisin Papoose-ortoosiin ja kiinnitä kaulaortoosi sekä kaikki hihnat hyvin (kuva 16).

## PAPOOSEN PUHDISTUS

Nämä ohjeet soveltuvat myös Miami Jr® -kaulaortoosin puhdistamiseen. Voit tilata uusia pehmusteita Össurin asiakaspalvelusta (1-800-257-8440).

1. Irrota likainen sininen pehmuste. Paina pehmusteen muoto tarkasti mieleen, jotta osaat kiinnittää puhtaan pehmusteen oikein (kuva 17).
2. Puhdista pehmusteet miedolla kasvonpuhdistusaineella ja vedellä. **ÄLÄ KÄYTÄ puhdistamiseen valkaisuaineita tai vahvoja pesuaineita.** Huuhtelevat pehmusteet huolellisesti puhtaalla vedellä. Purista ylimääräinen vesi pehmusteista ja kuivaa niitä painelemalla pyyhkeen sisällä. Anna pehmusteiden ilmakuivua. Niiden pitäisi kuivua alle 60 minuutissa (kuva 18).
3. Pyyhi muovirunko puhtaaksi miedolla pesuaineella ja vedellä (kuva 19).
4. Kiinnitä uusi pehmuste. Taita pehmusteet keskeltä niin, että himmeä puoli tulee tarranauhaan päin (kiiltävä puoli ihoa vasten), ja keskitä pehmusteet sitten valkoisen rungon sisään. Säädä pehmusteita tarvittaessa niin, että muoviosa ei paina lapsen solisluihin tai hartioihin (kuvat 20).



## TARKISTA LOPUKSI SEURAAVAT SEIKAT (kuva 21)

Kun ortoosi on puettu oikein:

- Muoviosat eivät kosketa ihoa. Siniset Sorbatex-pehmusteet ulottuvat kaikkialla muovireunojen yli.
- Hihnat eivät ole mistään kohtaa löysällä tai irrallaan ortoosista.

(Valinnainen) (kuva 22)

- Papoosen reunat ovat etukappaleen reunojen päällä.
- Kaulaortoosi ulottuu alaleuasta hieman rintalastan kaulaloven alle.
- Leuka on mukavasti keskellä leukatukea. Leuan ei pidä ulottua Sorbatex-pehmusteen reunan yli eikä jäädä ortoosin sisään.
- Tarranauhat on kohdistettu sininen sinistä vasten ja molemmat nauhat ulottuvat yhtä pitkälle tarraliuskan yli.
- Ortoosin etukappale osoittaa korvien suuntaan. Muovinen alareuna ei lepää lapsen solisluiden päällä eikä painaudu hartioihin.

# NEDERLANDS

---

De Papoose Infant Spine Immobilizer is speciaal ontworpen voor zuigelingen, onze kleinste en belangrijkste patiënten. Dit stabilisatiemiddel voor de wervelkolom is ontwikkeld om tegemoet te komen aan de unieke anatomische en fysieke behoeften van zuigelingen van 0 tot 3 maanden. Voor verdere behandeling van de halswervelkolom bij kinderen heeft Össur de Miami Jr.® nekkragen, de Occian® AirWay PAD™ en de Lil' Angel® halo voor kinderen. Neem voor meer informatie over deze specifieke kinderproducten contact op met Össur op 1-800-257-8440.

**Let op:** Dit hulpmiddel mag overeenkomstig de federale wetgeving uitsluitend door of op voorschrift van een arts worden verkocht.

Latexvrij product

## INTRODUCTIE (Afbeelding 1)

De arts van uw kindje heeft besloten dat het dragen van een Papoose Infant Spinal Immobilizer zal helpen bij zijn/haar herstel door de halswervelkolom en luchtweg in de juiste positie te houden. In het ontwerp van de Papoose is rekening gehouden met het relatief grote hoofd van de zuigeling. Zoals alle producten met het gepatenteerde AirWay-ontwerp van Össur zorgt ook deze stijve plastic brace voor een juiste positie van de luchtweg, zelfs als de patiënt op de rug ligt. In deze brochure leest u hoe u en de verzorgers van uw kind goed voor hem/haar kunnen zorgen terwijl hij/zij de Papoose draagt, zowel thuis als in het ziekenhuis. U kunt het genezingsproces van uw kind bespoedigen door de instructies van de arts en verpleging en de richtlijnen in deze brochure te volgen.

## NUTTIGE TERMINOLOGIE

- A. Tussenbeenband
- B. Tailleband
- C. Nekkraagband
- D. Hoofdband

## AANBRENGEN

Voor de aanvankelijke plaatsing in de Papoose zijn twee of drie mensen nodig: ten minste één persoon om het hoofd, de nek en de luchtweg van de zuigeling in de juiste positie te houden, en één om de brace aan te leggen.

1. Pas de benodigde maatregelen voor de halswervelkolom toe en plaats het kind met de armen langs het lichaam, de schouders omhoog en het hoofd recht in het midden. (neus boven navel) (afbeelding 2)

In het ontwerp van de Papoose is ruimte voor het achterhoofd en blijft de correcte positie van de luchtwegen en de wervelkolom behouden. De Papoose biedt tevens bescherming tegen positionele plagiocefalie (afvlakking van het hoofd).

2. Rol de zuigeling voorzichtig op de zij en plaats de Papoose midden achter het hoofd en bovenlichaam (afbeelding 3).
3. Rol het kind in de Papoose. Zorg dat de blauwe Sorbatex™ polstering overal over de plastic randen uitsteekt (afbeelding 4).
4. Bevestig de hoofdband. Haal de band door de sleuf aan de andere zijde van het voorhoofd van de zuigeling, vouw deze dubbel en bevestig het uiteinde op de klittenbandbevestiging (Afbeelding 5) De lengte van de beenband kan worden aangepast aan verschillende lichaamslengtes. Til om de band aan te passen het vulstuk onderaan

de brace op en maak de knoop van de onderste band los. Zet de band weer vast in het juiste gat voor de lichaamslengte van uw baby (afbeelding 6).

5. Maak de been- en tailleband in drie stappen vast: (A) Leg de tailleband aan; (B) Beenband: maak een lus voor de tailleband met het klittenband; (C) Haal de tailleband door de lus in de beenband, vouw deze dubbel en bevestig de band. Zo wijst de ruwe lus altijd van de gevoelige huid van de baby af (afbeelding 7).

### **AANLEGGEN NEKKRAAG (OPTIONEEL)**

Voor extra stabiliteit kan de Papoose worden gebruikt in combinatie met de Miami Jr.® Po-voorkant.

Zuigelingen hebben onvoldoende spierkracht om het hoofd op te tillen. Als de arts het goedkeurt, **hoeft de voorkant van de halskraag en/of de hoofdband niet te worden bevestigd terwijl de zuigeling op de rug in bed ligt.** In deze positie zal de brace (met of zonder de hoofdband) de wervelkolom en luchtweg in de juiste positie houden en hoofdbewegingen beperken. Dit is handiger bij de verzorging en comfortabeler voor het kind. Bevestig de voorzijde van de nekkraag wel voor transport of verplaatsing of als het kind rusteloos is.

6. Schuif de Miami Jr.® vanaf de borst van de zuigeling omhoog onder de kin. De zijkanten van de voorzijde moeten omhoog wijzen, in de richting van de oren (afbeelding 8).
7. Houd de voorzijde van de Miami Jr.® stevig vast en druk de zijkanten vlak langs de nek van de baby. Bevestig de banden van de nekkraag. Maak de banden om en om strakker vast, zodat beide uiteinden even lang zijn. Plaats de voorzijde van de nekkraag in de Papoose (afbeelding 9).
8. Het klittenband moet aan beide zijden symmetrisch bevestigd worden en 'blauw op blauw' aansluiten op het klittenband aan de voorzijde van de kraag. Wanneer de nekkraag correct is aangebracht, moet er aan de voorzijde aan beide kanten een gelijke lengte klittenband uitsteken over de blauwe hechtstrippen. Een teveel aan klittenband mag eventueel worden afgeknipt (afbeelding 10).

De nekkraag moet zodanig zijn aangebracht dat hij goed past, het hoofd in de correcte positie houdt en de kin niet in en uit de kraag kan bewegen. Als de baby zijn/haar kin in en uit de kraag kan bewegen, dan zit deze duidelijk niet strak genoeg.

### **ROUTINEVERZORGING**

Het schoonhouden van de Papoose en van de onderliggende huid van uw baby is een belangrijk onderdeel van de behandeling. Dagelijks reinigen voorkomt huidirritaties. Voor het reinigen van de brace hebt u minstens één set schone vulstukken nodig.

Bij de verzorging van uw baby thuis moet hij/zij voorzichtig worden gewassen in de Papoose. Daarna moet u de brace (en nekkraag) verwijderen om zijn/haar nek en rug te wassen en de polstering te vervangen.

### **Tenzij uw arts andere instructies heeft gegeven:**

Verwijder de Papoose alleen om eronder te wassen en de vulstukken te verwisselen. Schrijf eventuele speciale instructies achterop deze brochure, samen met belangrijke telefoonnummers.

### **VERWIJDEREN VAN DE BRACE EN HUIDVERZORGING**

Uw baby moet in de juiste anatomische positie (luchtweg en wervelkolom) liggen om de brace te verwijderen. Hiervoor zijn twee personen nodig: één om de juiste positie te behouden en één om de brace en het kind te wassen. Markeer met een pen waar de uiteinden

van het klittenband zich bevinden voordat u de nekkraag verwijdert (indien geleverd). Bij het opnieuw aanbrengen van de nekkraag moeten de banden op dezelfde plek bevestigd worden. Maak de banden van de nekkraag los en verwijder de kraag (afbeelding 11).

1. Maak de taille- en tussenbeenband los terwijl het kind op zijn/haar rug ligt. In deze positie kan ook de luier verschoond worden. Als de onderste banden zijn losgemaakt (de bovenste band en nekkraag blijven vastzitten) kan de luier eenvoudig verschoond worden in de Papoose (afbeelding 12).
2. Maak de hoofdband los. Gebruik een washandje met water en een milde gezichtszeep om voorzichtig de borstkas, onder de kin en achter de oren van de zuigeling te wassen. Maak de huid daarna goed droog. Controleer of de huid onder de nekkraag rood of geïrriteerd is. Reinig de voorzijde van de nekkraag en vervang de vuile vulstukken door schone (afbeelding 13).
3. Houd de voorzijde van de nekkraag (indien aanwezig) op de plek en rol de baby voorzichtig op zijn/haar zij. Schuif de Papoose onder hem/haar uit. Reinig de Papoose en vervang de vuile vulstukken door schone, zoals aangegeven in de paragraaf 'Papoose reinigen' (afbeelding 14).
4. Houd het hoofd en lichaam in de correcte stand en was voorzichtig de achterkant van de nek van de baby en zijn/haar rug. Controleer de huid op roodheid, vooral op het achterhoofd (afbeelding 15).
5. Schuif de Papoose voorzichtig onder de nek en rug van de zuigeling. Rol de baby terug in de Papoose en maak de nekkraag en alle banden weer vast (afbeelding 16).

## PAPOOSE REINIGEN

Deze instructies zijn ook van toepassing voor het reinigen van de Miami Jr.<sup>®</sup>. Neem contact op met de klantenservice van Össur (1-800) als u extra vulstukken wil kopen.

1. Verwijder het vuile blauwe vulstuk. Kijk goed naar de vorm als u het verwijdert zodat u straks de schone vulstukken correct kunt plaatsen (afbeelding 17).
2. Was de vulstukken met water en een milde gezichtszeep. **Gebruik GEEN bleekmiddel of agressieve reinigingsmiddelen.** Spoel de vulstukken zorgvuldig uit in schoon water. Wring overtollig water eruit en druk de vulstukken uit in een handdoek. Leg de vulstukken plat neer om te drogen. Ze zijn binnen 60 minuten droog (afbeelding 18).
3. Wrijf de plastic schaal schoon met water en een milde zeep (afbeelding 19).
4. Bevestig nieuwe vulstukken. Vouw de vulstukken halverwege, met de doffe kant naar het klittenband toe (de glimmende kant ligt tegen de huid); plaats het vulstuk in het midden van de witte schaal. Pas de vulstukken naar wens aan zodat ze op niet op de sleutelbeenderen van de zuigeling rusten of in de schouders drukken (afbeelding 20).



## DEFINITIEVE CHECKLIST (afbeelding 21)

Een correct aangebrachte Papoose heeft de volgende kenmerken:

- De huid komt niet in aanraking met plastic. De blauwe Sorbatex vulstukken bedekken alle plastic randen.
- De banden hangen niet slap en laten nergens los.

(optioneel) (afbeelding 22)

- De zijkanten van de Papoose liggen over de zijkanten van de nekkraag.



- De nekkraag reikt van de kaak tot aan de top van het borstbeen.
- De kin ligt comfortabel in het midden van het kinstuk. De kin mag niet over de rand van het Sorbatex vulstuk uitsteken, maar mag zich ook niet binnen de kraag bevinden.
- Het klittenband is blauw-op-blauw bevestigd, beide uiteinden zijn even lang.
- De voorzijde van de nekkraag ligt in een opwaartse hoek naar de oren. De plastic randen aan de onderkant rusten niet op de sleutelbeenderen en drukken niet in de schouders.
- directe aanwijzingen van de arts van het kind.

Papoose® is covered by one or more of the following patents. Other U.S. and foreign patents pending. ® indicates trademark registration in U.S.A. and selected countries only.

USA: 5,437,612, 5,632,722, 5,797,713

### **Össur Americas**

27051 Towne Centre Drive  
Foothill Ranch, CA 92610  
USA

Tel: +1 (949) 382 3883

Tel: +1 800 233 6263

Fax: +1 800 831 3160

ossurusa@ossur.com

### **Össur Canada**

120-11231 Dyke Road  
Richmond, BC

V7A OA1, Canada

Tel: +1 604 241 8152

Fax: +1 604 241 8153

### **Össur Europe**

Ekkersrijt 4106-4114

P.O. Box 120

5690 AC Son en Breugel

The Netherlands

Tel: +800 3539 3668

Tel: +31 499 462840

Fax: +31 499 462841

saleseurope@ossur.com

### **Össur Europe BV**

Kundenservice Deutschland

Augustinusstrasse 11A

50226 Frechen

Deutschland

Tel: +49 (0) 2234 6039 102

Fax: +49 (0) 2234 6039 101

info-deutschland@ossur.com

### **Össur Nordic**

P.O. Box 67

751 03 Uppsala, Sweden

Tel: +46 1818 2200

Fax: +46 1818 2218

info@ossur.com

### **Össur UK**

Building 3000

Manchester Business Park

Aviator Way

Manchester M22 5TG, UK

Tel: +44 161 490 8500

Fax: +44 161 490 8501

ossuruk@ossur.com

### **Össur Iberia S.A.**

Parque Europolis

Calle Edimburgo n°14

28232 Las Rozas(Madrid) Spain

Tel: +34 91 636 06 93

Fax: +34 91 637 21 43

ortesica@ossur.com

### **Össur Asia**

上海虹梅路1801号W16B 棟2楼

邮政编号 : 200233

电话 : +86 21 6127 1700

传真 : +86 21 6127 1799

asia@ossur.com

### **Össur Asia-Pacific**

2 Redbank Road

Northmead NSW 2152

Australia

Tel: +61 2 9630 9206

Fax: +61 2 9630 9268

info-asiapacific@ossur.com

### **Össur Head Office**

Grjóthals 5

110 Reykjavik, Iceland

Tel: +354 515 1300

Fax: +354 515 1366

mail@ossur.com

www.ossur.com

